



### Obsah

#### II *Nelegislatívne akty*

#### MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Nariadenie Rady (EÚ) 2020/271 z 20. februára 2020 o rozdelení rybolovných možností podľa Protokolu o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (2020 – 2026)** ..... 1
- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2020/272 z 20. februára 2020 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou a jej vykonávacieho protokolu (2020 – 2026)** ..... 3
- ★ **Dohoda o Partnerstve v odvetví Udržateľného Rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou Republikou** ..... 5



## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

**NARIADENIE RADY (EÚ) 2020/271**

**z 20. februára 2020**

**o rozdelení rybolovných možností podľa Protokolu o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (2020 – 2026)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 15. júla 2019 poverila Komisiu, aby začala rokovania so Seychelskou republikou (ďalej len „Seychely“) s cieľom uzavrieť novú Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (ďalej len „dohoda o partnerstve“) a nový vykonávací protokol k uvedenej dohode (ďalej len „protokol“).
- (2) Rokovania boli úspešne ukončené parafovaním dohody o partnerstve a protokolu 22. októbra 2019.
- (3) Dohodou o partnerstve sa zrušuje Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou <sup>(1)</sup>, ktorá nadobudla platnosť 2. novembra 2007 na obdobie šiestich rokov a ktorej platnosť bola automaticky predĺžená, a teda stále platí.
- (4) Najaktuálnejší protokol, ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou <sup>(2)</sup> bol podpísaný 18. decembra 2013 a predbežne sa vykonával od 18. januára 2014. Jeho platnosť uplynula 17. januára 2020.
- (5) Dohoda o partnerstve a protokol boli v súlade s rozhodnutím Rady (EÚ) 2020/272 <sup>(3)</sup> podpísané 24. februára 2020 s výhradou ich uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (6) Rybolovné možnosti stanovené v protokole by sa mali rozdeliť medzi členské štáty na celé obdobie vykonávania protokolu.
- (7) Dohoda o partnerstve a protokol by mali nadobudnúť platnosť čo najskôr vzhľadom na hospodársky význam rybolovných činností Únie v seychelskej rybolovnej zóne a na potrebu obmedziť v čo najväčšej možnej miere prerušenie týchto činností.
- (8) Protokol sa bude predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu, aby sa umožnilo pokračovanie rybolovných činností plavidiel Únie. Toto nariadenie by sa preto malo začať uplatňovať od rovnakého dňa,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006, s. 2.

<sup>(2)</sup> Protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (Ú. v. EÚ L 4, 9.1.2014, s. 3).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2020/272z 20. februára 2020 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou a jej vykonávacieho protokolu (2020 – 2026) (pozri stranu 3 tohto úradného vestníka).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Rybolovné možnosti stanovené podľa Protokolu o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (2020-2026) (ďalej len „protokol“) sa rozdeľujú medzi členské štáty takto:

a) plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou:

Španielsko: 22 plavidiel

Francúzsko: 16 plavidiel

Taliansko: 2 plavidlá

b) plavidlá na lov unášanou lovnou šnúrou:

Španielsko: 2 plavidlá

Francúzsko: 4 plavidlá

Portugalsko: 2 plavidlá

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 24. februára 2020.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. februára 2020

Za Radu  
predsedníčka  
B. DIVJAK

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2020/272****z 20. februára 2020****o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou a jej vykonávacieho protokolu (2020 – 2026)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 15. júla 2019 poverila Komisiu, aby začala rokovania so Seychelskou republikou (ďalej len „Seychely“) s cieľom uzavrieť novú Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (ďalej len „dohoda o partnerstve“) a nový vykonávací protokol k uvedenej dohode (ďalej len „protokol“).
- (2) Rokovania boli úspešne ukončené parafovaním dohody o partnerstve a protokolu 22. októbra 2019.
- (3) Dohodou o partnerstve sa zrušuje Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou <sup>(1)</sup>, ktorá nadobudla platnosť 2. novembra 2007 na obdobie šiestich rokov a ktorej platnosť bola automaticky predĺžená, a teda stále platí.
- (4) Najaktuálnejší protokol, ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou <sup>(2)</sup> bol podpísaný 18. decembra 2013 a predbežne sa vykonával od 18. januára 2014. Jeho platnosť uplynula 17. januára 2020.
- (5) Cieľom dohody o partnerstve a protokolu je umožniť Únii a Seychelám, aby užšie spolupracovali na ďalšej podpore rozvoja politiky udržateľného rybárstva a umožniť zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov v seychelskej rybolovnej zóne a v Indickom oceáne, čím by sa zároveň prispelo k dôstojným pracovným podmienkam v odvetví rybolovu.
- (6) Dohoda o partnerstve a protokol by mali nadobudnúť platnosť čo najskôr vzhľadom na hospodársky význam spojený s rybolovnými činnosťami Únie v seychelskej rybolovnej zóne a na potrebu obmedziť v čo najväčšej možnej miere prerušenie týchto činností.
- (7) S cieľom umožniť plavidlám Únie pokračovať v rybolovných činnostiach by sa dohoda o partnerstve a protokol mali predbežne vykonávať odo dňa ich podpisu.
- (8) Dohoda o partnerstve a protokol by sa mali preto podpísať a predbežne vykonávať do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie ich platnosti,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006, s. 2.

<sup>(2)</sup> Protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (Ú. v. EÚ L 4, 9.1.2014, s. 3).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpís Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybnárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (ďalej len „dohoda o partnerstve“) a Protokolu o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybnárstva medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou (2020 – 2026) (ďalej len „protokol“) s výhradou ich uzavretia <sup>(3)</sup>.

#### Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu o partnerstve a protokol v mene Únie.

#### Článok 3

Dohoda o partnerstve a protokol sa predbežne vykonávajú odo dňa ich podpisu <sup>(4)</sup> do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie ich platnosti.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 20. februára 2020

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
B. DIVJAK

---

<sup>(3)</sup> Pozri stranu 5 tohto úradného vestníka.

<sup>(4)</sup> Dátum, od ktorého sa budú dohoda o partnerstve a protokol predbežne vykonávať uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**DOHODA O PARTNERSTVE V ODVETVÍ UDRŽATEĽNÉHO RYBÁRSTVA MEDZI EURÓPSKOU  
ÚNIOU A SEYCHELSKOU REPUBLIKOU**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

SEYCHELSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Seychely“,

ďalej spolu len „zmluvné strany“,

VZHLADOM NA úzku spoluprácu medzi Úniou a Seychelami, najmä v rámci Dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, v znení posledných zmien <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda z Cotonou“), ako aj vzhľadom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

VZHLADOM NA Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 (ďalej len „UNCLOS“) a Dohodu o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti z roku 1995,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), a Dohody FAO o opatreniach prístavných štátov na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (ďalej len „NNN“) rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie a ROZHODNUTÉ prijať potrebné opatrenia na ich vykonávanie,

ROZHODNUTÉ uplatňovať uznesenia a odporúčania Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) a iných príslušných regionálnych organizácií,

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme pri podpore zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť z dlhodobého hľadiska zachovanie a udržateľné využívanie živých morských zdrojov,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí mať podobu iniciatív a opatrení, ktoré, či už spolu alebo samostatne, sa navzájom dopĺňajú a zabezpečujú konzistentnosť politík a synergiu úsilia,

ROZHODNUTÉ udržiavať na uvedený účel dialóg o odvetvovej rybárskej politike Seychel a s cieľom určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania uvedenej politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Únie v seychelských vodách a podpora zo strany Únie pri rozvoji udržateľného rybolovu v predmetných vodách,

ŽELAJÚC SI, aby sa uplatňovala zásada nediskriminácie v prípade všetkých zahraničných rybárskych plavidiel pôsobiacich v seychelskej rybolovnej zóne, ktoré majú rovnaké charakteristiky a cieľene lovia rovnaké druhy, ako sú tie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a jej vykonávací protokol,

ROZHODNUTÉ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci medzi zmluvnými stranami v odvetví rybolovu a súvisiacich činnostiach prispievajúcich k modrému hospodárstvu,

<sup>(1)</sup> Ú. v ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

#### Rozsah pôsobnosti

Touto dohodou sa stanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktoré sa týkajú:

- hospodárskej, finančnej, technickej a vedeckej spolupráce v odvetví rybníctva s cieľom podporovať udržateľný rybolov v seychelskej rybolovnej zóne tak, aby sa zaručila ochrana a udržateľné využívanie rybolovných zdrojov a rozvoj odvetvia rybníctva Seychel,
- podmienok prístupu rybárskych plavidiel Únie do seychelskej rybolovnej zóny,
- spolupráce pri opatreniach riadenia, kontroly a dohľadu v seychelskej rybolovnej zóne s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených pravidiel a podmienok, účinnosť opatrení na ochranu a udržateľné využívanie populácií rýb a riadenie rybolovných činností, najmä pokiaľ ide o boj proti NNN rybolovu,
- partnerstiev medzi prevádzkovateľmi s cieľom podporovať v spoločnom záujme hospodárske činnosti v odvetví rybníctva a súvisiace činnosti.

### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

- a) „seychelské orgány“ sú ministerstvo zodpovedné za rybolov;
- b) „orgány Únie“ sú Európska komisia;
- c) „dohoda“ je dohoda, jej vykonávací protokol a jeho príloha a dodatky;
- d) „spoločný výbor“ je výbor zložený zo zástupcov Únie a Seychel, ktorého úlohy sú opísané v článku 12 tejto dohody.
- e) „seychelská rybolovná zóna“ je časť vôd, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo právomoc Seychel v súlade so zákonom o morských zónach a inými uplatniteľnými seychelskými právnymi predpismi, v ktorých môžu plavidlá Únie vykonávať rybolovné činnosti na základe oprávnenia od Seychel;
- f) „udržateľný rybolov“ je rybolov v súlade s cieľmi a zásadami stanovenými v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol prijatý na konferencii FAO v roku 1995;
- g) „rybolovná činnosť“ je vyhľadávanie rýb, nastavenie, vlečenie a vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, spracovanie na palube, preprava, umiestnenie do klieťok, vykrmovanie a vylodenie rýb a produktov rybolovu;
- h) „plavidlo Únie“ je plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktoré je zaregistrované v Únii;
- i) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo s vybavením na komerčné využívanie živých morských zdrojov;
- j) „podporné plavidlo“ je každé plavidlo Únie asistujúce rybárskym plavidlám, ktoré nemá vybavenie na rybolov a nevyužíva sa na operácie prekládky;
- k) „spoločný podnik“ je komerčný podnik zriadený na Seychelách vlastníckymi plavidlami alebo národnými podnikmi zmluvných strán, ktoré vykonávajú rybolovné činnosti alebo súvisiace činnosti;
- l) „vylodenie“ má rovnaký význam ako v kontexte IOTC;
- m) „prekládka“ má rovnaký význam ako v kontexte IOTC.



## Článok 3

**Zásady a ciele vykonávania tejto dohody**

1. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú podporovať udržateľný rybolov v seychelskej rybolovnej zóne založený na princípe nediskriminácie medzi jednotlivými flotilami loviacimi v uvedenej rybolovnej zóne bez toho, aby boli dotknuté dohody uzatvorené medzi rozvojovými krajinami v rámci uvedeného geografického regiónu, vrátane recipročných rybárskych dohôd.
2. Seychelské orgány sa zaväzujú, že iným zahraničným flotilám vykonávajúcim rybolovné činnosti v seychelskej rybolovnej zóne, ktoré majú rovnaké charakteristiky a cielene lovia rovnaké druhy ako tie, ktoré sa uvádzajú v tejto dohode a jej vykonávacom protokole, neposkytnú výhodnejšie podmienky než tie, ktoré sú zakotvené v tejto dohode. Dotknuté podmienky sa vzťahujú na ochranu, udržateľné využívanie, rozvoj a riadenie zdrojov, finančných opatrení, poplatkov a práv v súvislosti s vydávaním oprávnení na rybolov a relevantnými technickými opatreniami. Seychelské orgány sa zaväzujú, že v relevantných prípadoch poskytnú flotile Únie primeraný podiel nadbytku živých morských zdrojov.
3. Seychely sa zaväzujú v záujme transparentnosti uviesť a postupovať informácie týkajúce sa akejkoľvek dohody, na základe ktorej majú zahraničné plavidlá oprávnenie vstúpiť do seychelskej rybolovnej zóny, a súvisiaceho rybolovného úsilia, predovšetkým počtu vydaných oprávnení na rybolov a nahlásených úlovkov.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že plavidlá Únie lovia len nadbytok povoleného výlovu, ako sa uvádza v článku 62 ods. 2 a 3 UNCLOS a stanovuje jasným a transparentným spôsobom na základe dostupných a relevantných vedeckých odporúčaní a príslušných informácií, ktoré si zmluvné strany vymenili o celkovom rybolovnom úsilí všetkých flotíl loviacich v rybolovnej zóne v súvislosti s dotknutými populáciami.
5. Zmluvné strany dodržiavajú opatrenia na ochranu a hospodárenie, ktoré prijali príslušné regionálne organizácie pre riadenie rybárstva (ďalej len „RFMO“), a najmä IOTC, pričom náležite zohľadňujú regionálne vedecké posudky.
6. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú túto dohodu vykonávať v súlade s článkom 9 dohody z Cotonou z hľadiska podstatných prvkov ľudských práv, demokratických zásad a právneho štátu, a základných prvkov dobrej správy vecí verejných.
7. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom prispieť k vykonávaniu odvetvovej rybárskej politiky Seychel prostredníctvom osobitnej podpory poskytovanej v súlade s článkom 8 tejto dohody a príslušnými ustanoveniami jej vykonávacieho protokolu a na tento účel vedú politický dialóg o potrebných opatreniach.
8. Zmluvné strany okrem toho spolupracujú pri spoločnom alebo jednostrannom vykonávaní predbežných (*ex-ante*), priebežných a následných (*ex-post*) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.
9. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že zabezpečia vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami transparentnosti, dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia.
10. Zamestnávanie seychelských námorníkov na palube plavidiel Únie sa riadi najmä Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci, ktorá sa uplatňuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky, a príslušnými dohovormi MOP a seychelskými právnymi predpismi. Konkrétne ide o slobodu združovania a účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním a životné a pracovné podmienky na palube rybárskych plavidiel Únie.
11. Pred prijatím každého rozhodnutia, ktoré môže ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody, zmluvné strany vedú vzájomné konzultácie.

## Článok 4

**Údaje a vedecká spolupráca**

1. Zmluvné strany podporujú vedeckú spoluprácu s cieľom pravidelne posudzovať stav populácií rýb v seychelskej rybolovnej zóne v spolupráci s regionálnymi a subregionálnymi vedeckými orgánmi.

2. Počas obdobia vykonávania tejto dohody Únia a Seychely spolupracujú s cieľom monitorovať vývoj zdrojov v seychelskej rybolovnej zóne a podporovať hodnotiacu činnosť, ktorú vykonáva IOTC.
3. Na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní sa zmluvné strany navzájom poradia v rámci spoločného výboru a v prípade potreby a po vzájomnej dohode prijímú opatrenia na zabezpečenie udržateľného hospodárenia s rybolovnými zdrojmi.
4. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú spolupracovať pri získavaní, validácii, analýze a zasielaní vedeckých údajov v súlade s požiadavkami IOTC.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú viesť vzájomné konzultácie, či už priamo alebo v rámci IOTC, s cieľom posilniť hospodárenie so živými morskými zdrojmi a ich ochranu v Indickom oceáne a v seychelskej rybolovnej zóne a spolupracovať pri príslušnom vedeckom výskume.

#### Článok 5

##### **Doložka o výhradnom práve**

1. Seychely poskytnú plavidlám Únie rybolovné možnosti na vykonávanie rybolovných činností v ich rybolovnej zóne v súlade s touto dohodou a jej vykonávacím protokolom.
2. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v seychelskej rybolovnej zóne, na ktorú sa táto dohoda vzťahuje, len pod podmienkou, že sú držiteľmi oprávnenia na rybolov (v seychelských právnych predpisoch vymedzeného ako „licencia“) vydaného podľa tejto dohody. Všetky rybolovné činnosti, na ktoré sa táto dohoda nevzťahuje, sú zakázané.
3. Seychelské orgány vydávajú plavidlám Únie oprávnenia na rybolov iba na základe tejto dohody.

#### Článok 6

##### **Oprávnenie na rybolov**

1. Proces získavania oprávnenia na rybolov pre plavidlo Únie, referenčný úlovok plavidla, uplatniteľné poplatky a spôsoby úhrady, ktoré má vlastník plavidla použiť, sú vymedzené vo vykonávacom protokole k tejto dohode.
2. Zmluvné strany zabezpečujú správne uplatňovanie týchto podmienok a dojednaní vhodnou administratívnou spoluprácou medzi svojimi príslušnými orgánmi.

#### Článok 7

##### **Uplatniteľné právo**

1. Na rybolovné činnosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, sa vzťahujú zákony a iné právne predpisy platné na Seychelách, pokiaľ nie je v tejto dohode alebo jej vykonávacom protokole stanovené inak, v súlade so zásadami medzinárodného práva. Seychelské orgány oznámia orgánom Únie všetky relevantné zmeny svojich zákonov a iných právnych predpisov.
2. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť vlajkových štátov plavidiel Únie, Seychely prevezmú zodpovednosť za účinné uplatňovanie ustanovení o monitorovaní a kontrole rybolovu a dohľade nad ním stanovených vo vykonávacom protokole k tejto dohode. Plavidlá Únie spolupracujú so seychelskými orgánmi zodpovednými za vykonávanie tohto monitorovania, kontroly a dohľadu.
3. Únia sa týmto zaväzuje, že prijme všetky možné a potrebné kroky na zabezpečenie súladu jej plavidiel s touto dohodou a seychelskými právnymi predpismi, ktorými sa upravujú rybolovné činnosti v seychelskej rybolovnej zóne.
4. Orgány Únie bezodkladne oznámia seychelským orgánom akékoľvek zmeny právnych predpisov Únie, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie vykonávané podľa tejto dohody.

## Článok 8

**Finančné protiplnenie**

1. Únia vyplatí Seychelám finančné protiplnenie v súlade s podmienkami stanovenými vo vykonávacom protokole k tejto dohode. Toto protiplnenie pozostáva z dvoch súvisiacich prvkov, a to:
  - a) kompenzácie za prístup do seychelskej rybolovnej zóny a k rybolovným zdrojom bez toho, aby boli dotknuté prístupové náklady znášané vlastníckmi plavidlami; a
  - b) finančnej podpore Únie na posilnenie zodpovednej rybárskej politiky a udržateľného využívania rybolovných zdrojov v seychelských vodách.
2. Zložka finančného protiplnenia na odvetvovú podporu uvedená v odseku 1 písm. b) je nezávislá od platieb súvisiacich s nákladmi na prístup a je určená a riadená so zreteľom na ciele určené na základe vzájomnej dohody medzi zmluvnými stranami v súlade s vykonávacím protokolom k tejto dohode, ktoré sa majú dosiahnuť v kontexte odvetvovej rybárskej politiky Seychel a ročného a viacročného programu na jej vykonávanie.
3. Únia vypláca finančné protiplnenie každý rok v súlade s vykonávacím protokolom k tejto dohode a na základe tejto dohody:
  - a) spoločný výbor môže upraviť výšku protiplnenia uvedeného v odseku 1 písm. a) v prípadoch:
    - i) keď vykonávaniu rybolovných činností v seychelskej rybolovnej zóne bránia mimoriadne okolnosti iné ako prírodné javy;
    - ii) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie po vzájomnej dohode medzi zmluvnými stranami na účely riadenia príslušných populácií, ak sa to považuje za potrebné z hľadiska zachovania a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní;
    - iii) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie po vzájomnej dohode medzi zmluvnými stranami, ak z najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vyplýva, že to stav zdrojov umožňuje;
  - b) výška protiplnenia uvedeného v odseku 1 písm. b) sa môže upraviť v nadväznosti na prehodnotenie podmienok finančného protiplnenia na vykonávanie odvetvovej rybárskej politiky na Seychelách, ak túto skutočnosť odôvodňujú konkrétne výsledky ročných a viacročných programov zistené oboma zmluvnými stranami;
  - c) vyplácanie protiplnenia uvedeného v odseku 1 sa môže pozastaviť v dôsledku uplatňovania článku 16 alebo 17 tejto dohody.

## Článok 9

**Regionálna spolupráca**

Zmluvné strany sa usilujú viesť vzájomné pravidelné konzultácie v rámci IOTC a iných príslušných regionálnych organizácií, ktorých sú členmi, s cieľom diskutovať a podľa možnosti koordinovať príslušné rozhodnutia vrátane možnosti predkladať týmto organizáciám spoločné návrhy.

## Článok 10

**Podpora spolupráce**

1. Zmluvné strany podporujú ekonomickú, obchodnú, vedeckú a technickú spoluprácu v odvetví rybolovu a súvisiacich odvetviach. Vedú vzájomné konzultácie v záujme koordinácie rôznych opatrení, ktoré môžu byť na uvedený účel prijaté.
2. Zmluvné strany podporujú výmenu informácií o rybolovných technikách a rybárskom výstroji, metódach skladovania a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.
3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti a podporovať vytvorenie priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporovať vyloďovanie úlovkov z plavidiel Únie loviacich v seychelskej rybolovnej zóne. Plavidlá Únie sa usilujú zaobstarať si na Seychelách všetky zásoby a služby nevyhnutné na svoje činnosti.
5. Zmluvné strany podporujú najmä zakladanie spoločných podnikov v obojstrannom záujme. Vytváranie spoločných podnikov na Seychelách a prevod plavidiel Únie do spoločných podnikov musí byť systematicky v súlade s právnymi predpismi Seychel a Únie.
6. Zmluvné strany budú podporovať budovanie personálnych a inštitucionálnych kapacít v odvetví rybárstva s cieľom zlepšiť rozvoj zručností a posilniť kapacity v oblasti odbornej prípravy, aby tak prispeli k udržateľným rybolovným činnostiam na Seychelách a rozvoju modrého hospodárstva.

#### Článok 11

### **Spolupráca v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu a v boji proti NNN rybolovu**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať v boji proti NNN rybolovným činnostiam s cieľom vykonávať zodpovedný a udržateľný rybolov.
2. Na základe konzultácií v rámci spoločného výboru sa zmluvné strany môžu dohodnúť na spolupráci a vykonávaní spoločných inšpekčných programov založených na rizikách na plavidlách Únie s cieľom posilniť uplatňovanie ustanovení vykonávacieho protokolu k tejto dohode o monitorovaní a kontrole rybolovu a dohľade nad ním a súvisiacich nápravných opatrení.

#### Článok 12

### **Spoločný výbor**

1. Zriadi sa spoločný výbor zložený zo zástupcov Únie a Seychel na monitorovanie vykonávania tejto dohody.
2. Spoločný výbor vykonáva nasledujúce funkcie a v prípade potreby prijíma rozhodnutia s cieľom:
  - a) monitorovať plnenie, výklad a uplatňovanie tejto dohody a jej vykonávacieho protokolu, vrátane stanovovania ročného a viacročného programovania uvedeného v článku 8 ods. 2 a hodnotenie jeho vykonávania;
  - b) zabezpečiť potrebné spojenie v otázkach obojstranného záujmu v oblasti rybolovu, najmä štatistickú analýzu údajov o úlovkoch;
  - c) slúžiť ako fórum na urovanie sporov týkajúcich sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody formou zmieru;
  - d) vykonávať akúkoľvek inú funkciu, o ktorej môžu zmluvné strany rozhodnúť na základe obojstrannej dohody.
3. Spoločný výbor môže okrem toho prijímať zmeny vykonávacieho protokolu k tejto dohode, najmä pokiaľ ide o:
  - a) prípadné prehodnotenie rybolovných možností a súvisiaceho finančného protiplnenia;
  - b) postupy týkajúce sa odvetvovej podpory;
  - c) technické podmienky a pravidlá, za ktorých plavidlá Únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti.
4. Spoločný výbor vykonáva svoje funkcie v súlade s cieľmi tejto dohody.
5. Spoločný výbor zasadá najmenej raz ročne striedavo v Únii a na Seychelách, pričom zasadnutiu predsedá tá strana, ktorá zasadnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.
6. Spoločný výbor môže v naliehavých prípadoch prijímať rozhodnutia prostredníctvom výmeny listov.

## Článok 13

**Územná pôsobnosť tejto dohody**

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok stanovených v uvedenej zmluve, a na druhej strane na územie Seychel.

## Článok 14

**Trvanie**

Táto dohoda sa uplatňuje šesť rokov odo dňa začatia jej predbežného vykonávania. Jej platnosť sa automaticky predlžuje o ďalšie šesťročné obdobia s výnimkou vypovedania v súlade s článkom 17.

## Článok 15

**Predbežné vykonávanie**

Táto dohoda sa predbežne vykonáva odo dňa jej podpisu zmluvnými stranami.

## Článok 16

**Pozastavenie uplatňovania**

1. Uplatňovanie tejto dohody možno pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zo zmluvných strán v týchto prípadoch:
  - a) nastali okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré zmluvné strany nemôžu nijako ovplyvniť, a sú takej povahy, že znemožňujú vykonávanie rybolovu v seychelskej rybolovnej zóne;
  - b) medzi zmluvnými stranami vznikne vážny a neriešiteľný spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody;
  - c) niektorá zo zmluvných strán zistí porušenie kľúčových a základných zásad týkajúcich sa ľudských práv stanovených v článku 9 dohody z Cotonou a v súlade s postupom stanoveným v jej článkoch 8 a 96.
2. Ktorákoľvek zo zmluvných strán písomne oznámi pozastavenie uplatňovania tejto dohody druhej zmluvnej strane a pozastavenie nadobudne platnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Doručenie uvedeného oznámenia má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru s cieľom dospieť v primeranej lehote k urovnaniu sporu formou zmiereu.
3. Po dosiahnutí zmiereu sa uplatňovanie tejto dohody obnoví a výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 8 sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie tejto dohody pozastavené, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

## Článok 17

**Vypovedanie**

1. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu v týchto prípadoch:
  - a) nastali okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré zmluvné strany nemôžu nijako ovplyvniť, a sú takej povahy, že znemožňujú vykonávanie rybolovu v seychelskej rybolovnej zóne;
  - b) z najlepších dostupných nezávislých a spoľahlivých vedeckých odporúčaní, ktoré podporili obe zmluvné strany, vyplynie, že predmetné populácie sú prelovené alebo sa zhoršil ich stav;
  - c) výrazne sa zníži miera využívania rybolovných možností udelených plavidlám Únie;
  - d) dôjde k závažnému porušeniu záväzkov, ktoré prijali zmluvné strany v oblasti boja proti NNN rybolovu;
  - e) nastali akékoľvek iné okolnosti, ktoré predstavujú porušenie tejto dohody jednou zo zmluvných strán.

2. Ktorákoľvek zo zmluvných strán písomne oznámi vypovedanie tejto dohody druhej zmluvnej strane a vypovedanie nadobúda platnosť šesť mesiacov po doručení uvedeného oznámenia, pokiaľ sa zmluvné strany spoločne nedohodnú na predĺžení uvedenej lehoty. Po takomto oznámení o vypovedaní začnú zmluvné strany viesť prostredníctvom spoločného výboru konzultácie s cieľom dospieť v primeranej lehote k urovnaniu sporu formou zmieru.
3. Ak dôjde k vypovedaniu tejto dohody, výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 8 sa za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne platnosť, znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

#### Článok 18

##### Zrušenie

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou <sup>(2)</sup>, ktorá nadobudla platnosť v novembri 2007, sa týmto zrušuje.

#### Článok 19

##### Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť po tom, ako sa zmluvné strany navzájom informujú o ukončení postupov potrebných na tento účel.

#### Článok 20

##### Autentické znenie

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

---

<sup>(2)</sup> Ú. v EÚ L 290, 20.10.2006, s. 2.

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти февруари две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de dos mil veinte.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého února dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar zweitausendzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümnenda aasta veebruarikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février deux mille vingt.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog veljače godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio duemilaventi.

Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada divdesmit ceturtajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų vasario dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszadik év február havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgha u għoxrin jum ta' Frar fis-sena elfejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vierentwintig februari tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego lutego roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de fevereiro de dois mil e vinte.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și patru februarie două mii douăzeci.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého februára dvetisícdvadsať.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega februarja leta dva tisoč dvajset.


Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari år tjugohundratjugo.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europejską uniję  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



За Република Сейшели  
Por la República de Seychelles  
Za Seychelskou republiku  
For Republikken Seychellerne  
Für die Republik Seychellen  
Seišelli Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελλών  
For the Republic of Seychelles  
Pour la République des Seychelles  
Za Republiku Sejšele  
Per la Repubblica delle Seychelles  
Seišelu Republikas vārdā –  
Seišelių Respublikos vardu  
A Seychelle Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika tas-Seychelles  
Voor de Republiek der Seychellen  
W imieniu Republiki Seszeli  
Pela República das Seicheles  
Pentru Republica Seychelles  
Za Seychelskú republiku  
Za Republiko Sejšeli  
Seychellien tasavallan puolesta  
För Republiken Seychellerna





## PROTOKOL O VYKONÁVANÍ DOHODY O PARTNERSTVE V ODVETVÍ UDRŽATEĽNÉHO RYBÁRSTVA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A SEYCHELSKOU REPUBLIKOU (2020 – 2026)

### Článok 1

#### Účel

Účelom tohto protokolu je vykonávanie Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou (ďalej len „Únia“) a Seychelskou republikou (ďalej len „Seychely“) (ďalej len „dohoda“). Tento protokol obsahuje prílohu a jej dodatky.

### Článok 2

#### Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

1. Na obdobie šiestich rokov odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu sa rybolovné možnosti udelili podľa článku 5 dohody takto:

- a) 40 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou;
- b) 8 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami.

Podporné plavidlá sú oprávnené za podmienok stanovených v prílohe a v súlade s príslušnými uzneseniami Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (ďalej len „IOTC“).

2. Rybolovné možnosti platia výlučne pre druhy migrujúce na veľké vzdialenosti, ktoré sú uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve (ďalej len „UNCLOS“), s výnimkou:

- žralokov čeľadí *Alopiidae* a *Sphyrnidae*,
- žralokov druhov *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis* a *Carcharhinus longimarus* a
- akýchkoľvek iných druhov chránených alebo zakázaných podľa seychelských právnych predpisov, rámca IOTC alebo iných medzinárodných dohôd.

3. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou článkov 6 a 7.

4. Na základe článku 5 dohody môžu plavidlá Únie vykonávať rybolovné činnosti v seychelskej rybolovnej zóne iba vtedy, ak vlastní oprávnenie na rybolov vydané na základe tohto protokolu v súlade s jeho prílohou.

### Článok 3

#### Finančné protiplnenie

1. Celková odhadovaná hodnota vyplývajúca z tohto protokolu počas celého trvania platnosti tohto protokolu predstavuje 58 200 000 EUR, čo zodpovedá sume 9 700 000 EUR ročne. Táto celková suma sa rozdelí takto:

- 31 800 000 EUR, čo zodpovedá finančnému protiplneniu Únie uvedenému v článku 8 dohody,
- 26 400 000 EUR, čo zodpovedá odhadovanej hodnote poplatkov uhradených vlastníckmi plavidiel vrátane zálohových platieb, poplatkov za tonu ulovených rýb a osobitného protiplnenia určeného na environmentálne manažérstvo a pozorovanie morských ekosystémov v seychelských vodách.

2. Celkové ročné finančné protiplnenie vyplácané Úniou zahŕňa:

- a) sumu 2 500 000 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 50 000 ton ročne, za prístup do seychelskej rybolovnej zóny a
- b) osobitnú sumu 2 800 000 EUR ročne na podporu a vykonávanie odvetvovej rybárskej politiky a námornej politiky Seychel.

3. Odsek 2 tohto článku sa uplatňuje s výhradou článkov 4, 6, 7 a 8.
4. Únia počas obdobia uplatňovania tohto protokolu každoročne vyplatí celkovú sumu uvedenú v odseku 2 písm. a) a b) tohto článku.

Platby sumy uvedenej v odseku 2 písm. a) tohto článku sa uhradia najneskôr do 90 dní odo dňa začatia predbežného vykonávania a v ďalších rokoch najneskôr ku dňu výročia začatia predbežného vykonávania tohto protokolu.

Platby sumy uvedenej v odseku 2 písm. b) tohto článku sa za prvý rok uhradia po tom, čo spoločný výbor schváli viacročný program uvedený v článku 4 ods. 1 a od druhého roka budú platby závisieť od výsledkov dosiahnutých v rámci programu z predchádzajúceho roka, ako sa uvádza v článku 4 ods. 2.

5. Zmluvné strany monitorujú rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Únie v súvislosti s ročnou referenčnou tonážou uvedenou v ods. 2 písm. a).
  - a) Ak ročná tonáž úlovkov plavidlami Únie v sechelskej rybolovnej zóne prekročí ročnú referenčnú tonáž uvedenú v odseku 2 písm. a), celková výška finančného protiplnenia, ktoré má Únia zaplatiť, sa zvýši o 50 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku.
  - b) Celková ročná suma, ktorú má Únia zaplatiť, nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a). Ak tonáž úlovkov plavidlami Únie prekročí tonáž zodpovedajúcu dvojnásobku celkovej sumy ročnej platby Únie, suma splatná za tonáž, ktorá prekračuje tento limit, sa zaplatí v nasledujúcom roku.
6. Disponovanie s finančným protiplnením uvedeným v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci Seychel.
7. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 2 písm. a) a b) sa vyplatí prevodom na účty štátnej pokladnice Seychel otvorenej v Centrálnej banke Seychel. Čísla účtov poskytnú sechelské orgány a každý rok ich potvrdia.

#### Článok 4

### Odvetvová podpora

1. Únia a Seychely sa v rámci spoločného výboru stanoveného v dohode (ďalej len „spoločný výbor“) najneskôr 90 dní po začatí predbežného vykonávania tohto protokolu dohodnú na viacročnom odvetvovom programe a na podrobných podmienkach jeho vykonávania, najmä v súvislosti s:
  - a) ročnými a viacročnými programami na používanie osobitnej sumy finančného protiplnenia uvedeného v článku 3 ods. 2 písm. b);
  - b) ročnými aj viacročnými cieľmi zameranými na rozvoj zodpovedného rybolovu a udržateľného rybárstva na základe prioritných oblastí opatrení, ktoré zodpovedajú prioritám vnútroštátnej rybárskej politiky Seychel a ostatných súvisiacich politík, ktoré majú vplyv na tieto oblasti:
    - i) podporné a riadiace opatrenia pre rybárstvo vrátane maloobjemového rybolovu a akvakultúry;
    - ii) sanitárne riadenie a riadenie kvality v odvetví rybárstva a tiež na podporu domácich a vývozných kapacít;
    - iii) monitorovanie a kontrola rybolovu a dohľad nad ním a boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (ďalej len „NNN“) rybolovu;
    - iv) podpora vedeckých kapacít a spolupráce v oblasti rybárstva vrátane zberu, spracovania, analýzy a nahlasovania údajov o úlovkoch;
    - v) podpora infraštruktúrnych a iných relevantných opatrení zameraných na rozvoj domáceho rybolovu;
  - c) viacročným odvetvovým programom, ktorý okrem iného obsahuje:
    - i) mechanizmy plánovania, riadenia, realizácie a vykazovania finančnej zložky a činností;
    - ii) kritériá a postupy hodnotenia každoročne dosiahnutých výsledkov;

iii) mechanizmy a činnosti na podporu a zviditeľnenie opatrení realizovaných prostredníctvom odvetvovej podpory.

Na uvedené sa vzťahujú usmernenia o vykonávaní odvetvovej podpory v prospech seychelskej rybárskej politiky, na ktorých sa majú strany dohodnúť počas prvého zasadnutia spoločného výboru.

2. Použitie finančného protiplnenia uvedeného v článku 3 ods. 2 písm. b) sa zakladá na validácii ročného a viacročného programu spoločným výborom a na hodnotení dosiahnutých výsledkov pri každom ročnom programe.

3. Každú navrhovanú zmenu ročného a viacročného odvetvového programu schvaľujú obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

4. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán požiada o mimoriadne zasadnutie spoločného výboru, pošle písomnú žiadosť najmenej 14 dní pred dátumom navrhnutého zasadnutia. Spoločný výbor môže každú naliehavú zmenu ročného odvetvového programu schváliť prostredníctvom výmeny listov.

5. Seychely môžu v prípade potreby každý rok prideliť k finančnému protiplneniu uvedenému v článku 3 ods. 2 písm. b) ďalšiu sumu na účely vykonávania viacročného programu. Túto pridelenú sumu oznámia Únii.

6. Seychely každý rok predložia výročnú správu o realizovaných opatreniach a výsledkoch dosiahnutých vďaka odvetvovej podpore; túto správu preskúma spoločný výbor. Pred uplynutím platnosti tohto protokolu Seychely predložia správu o využívaní odvetvovej podpory počas trvania tohto protokolu.

7. Osobitná suma finančného protiplnenia uvedeného v článku 3 ods. 2 písm. b) sa vypláca v splátkach na základe posúdenia spoločného výboru. Za prvý rok uplatňovania tohto protokolu sa splátka vyplatí na základe schválených programov. V nasledujúcich rokoch uplatňovania tohto protokolu sa splátky vyplatia na základe výsledkov dosiahnutých v súlade s usmerneniami uvedenými v odseku 1 druhom pododseku tohto článku a ich vyhodnotenia, ktoré vykoná spoločný výbor.

8. Únia si vyhradzuje právo upraviť alebo čiastočne alebo v plnom rozsahu pozastaviť platbu osobitného finančného protiplnenia uvedeného v článku 3 ods. 2 písm. b), ak z hodnotenia spoločného výboru vyplynie, že sa uvedené finančné protiplnenie nepoužíva spôsobom stanoveným v programe, alebo spôsobom, ktorý schválil spoločný výbor.

9. Vyplácanie finančného protiplnenia sa obnoví po tom, čo sa zmluvné strany navzájom poradia a v rámci spoločného výboru dospejú k dohode, a pokiaľ je to odôvodnené na základe výsledkov vykonávania schváleného programu uvedeného v odseku 1 tohto článku. Osobitné finančné protiplnenie stanovené v článku 3 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť najneskôr do šiestich mesiacov od uplynutia platnosti tohto protokolu.

10. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť propagáciu a viditeľnosť opatrení vykonávaných v rámci odvetvovej podpory.

#### Článok 5

#### **Vedecká spolupráca v oblasti zodpovedného rybolovu**

1. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v seychelskej rybolovnej zóne na základe zásady nediskriminácie medzi jednotlivými flotilami, ktoré lovia v týchto vodách.

2. Počas obdobia uplatňovania tohto protokolu sa Únia a Seychely usilujú monitorovať stav rybolovných zdrojov v seychelskej rybolovnej zóne.

3. Zmluvné strany si takisto vymieňajú dôležité štatistické a biologické informácie, ako aj informácie týkajúce sa ochrany rybolovných zdrojov a životného prostredia, ktoré sa môžu požadovať na účely ochrany živých morských zdrojov a hospodárenia s nimi.

4. Zmluvné strany dodržiavajú a usilujú sa vykonávať uznesenia a odporúčania komisie IOTC týkajúce sa ochrany a zodpovedného riadenia rybárstva. V záujme uľahčenia takejto súladu sa obe zmluvné strany zameriavajú na zber, spracovanie, analýzu a oznamovanie údajov o úlovkoch.

5. Na základe uznesení a odporúčaní IOTC a najlepších dostupných vedeckých odporúčaní môžu zmluvné strany spolu viesť konzultácie v rámci spoločného výboru s cieľom dohodnúť sa na dodatočných opatreniach na zabezpečenie udržateľného hospodárenia s rybolovnými zdrojmi Seychel.

#### Článok 6

### Úprava rybolovných možností a revízia tohto protokolu

1. Dohoda poskytuje spoločnému výboru možnosť prehodnotiť rybolovné možnosti uvedené v článku 2 tohto protokolu. Uvedené rybolovné možnosti sa môžu upraviť po vzájomnej dohode v rámci spoločného výboru upraviť, ak z uznesení a odporúčaní IOTC vyplýva, že takouto úpravou sa zabezpečí udržateľné hospodárenie s tuniakmi a makrelovitými rybami v Indickom oceáne.

2. V takom prípade sa finančné protiplnenie uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis*. Výška celkovej ročnej sumy, ktorú zaplatí Únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 3 ods. 2 písm. a).

3. Spoločný výbor môže v prípade potreby prehodnotiť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán aj ustanovenia, ktorými sa upravuje vykonávanie rybolovných činností, postupy odvetvovej podpory a vykonávacie pravidlá tohto protokolu.

#### Článok 7

### Prieskumný rybolov a nové rybolovné možnosti

1. Na požiadanie jednej zo zmluvných strán sa v spoločnom výbore môže zväziť možnosť prieskumného rybolovu v seychelskej rybolovnej zóne s cieľom otestovať technickú uskutočniteľnosť a ekonomickú životaschopnosť nových lovísk, ktoré nie sú uvedené v článku 2 tohto protokolu. Na uvedený účel spoločný výbor určí v každom jednotlivom prípade druhy, podmienky a všetky ďalšie náležité parametre. Oprávnenia na prieskumný rybolov sa schvaľujú maximálne na obdobie šiestich mesiacov, ktoré sa môže predĺžiť so súhlasom oboch zmluvných strán.

2. Ak Únia nadobudne záujem o nové rybolovné možnosti, spoločný výbor pri zohľadnení najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a výsledkov prieskumného rybolovu zvolá stretnutie s cieľom prediskutovať a stanoviť podmienky takýchto nových rybolovných činností.

3. Po tom, čo Seychely povolia nové rybolovné činnosti uvedené v odseku 2, spoločný výbor prijme príslušné zmeny tohto protokolu.

#### Článok 8

### Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného protiplnenia

Bez ohľadu na článok 12 tohto protokolu a za predpokladu, že Únia v plnej výške vyplatila všetky sumy splatné v čase pozastavenia, sa po porade oboch zmluvných strán pozastaví alebo prehodnotí finančné protiplnenie uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) a b):

- a) ak vykonávaniu rybolovných činností v seychelskej rybolovnej zóne bránia mimoriadne okolnosti iné ako prírodné javy;
- b) v prípade, že v smerovaní politiky jednej alebo druhej zmluvnej strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;

- c) ak Únia zistí porušenie základných a zásadných prvkov týkajúcich sa ľudských práv a stanovených v článku 9 Dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, v znení posledných zmien <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda z Cotonou“), a to po postupe stanovenom v jej článkoch 8 a 96. V takom prípade sa pozastavia všetky rybolovné činnosti plavidiel Únie.

#### Článok 9

##### **Dôvernosť informácií**

1. Zmluvné strany zabezpečia, aby všetky menovité údaje týkajúce sa rybárskych plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získali na základe dohody a tohto protokolu, vrátane údajov zozbieraných pozorovateľmi, boli spracované v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov podľa uplatniteľných právnych predpisov príslušných zmluvných strán.
2. Zmluvné strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v seychelskej rybolovnej zóne.
3. Údaje, ktoré inak možno považovať za údaje dôverného charakteru, sa môžu používať výhradne na vykonávanie dohody a na účely riadenia, monitorovania a kontroly rybárstva a dohľadu nad ním, ktoré vykonávajú príslušné orgány.
4. Pokiaľ ide o osobné údaje zasielané Úniou, spoločný výbor môže v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 <sup>(2)</sup> stanoviť primerané záruky a právne prostriedky nápravy.

#### Článok 10

##### **Elektronické výmeny**

1. Seychely a Únia sa zaväzujú, že zavedú systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody a tohto protokolu. Elektronická forma dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho originálu.
2. V prípade akejkoľvek poruchy počítačového systému brániacej výmenám informácií uvedeným v odseku 1 zmluvné strany o tejto skutočnosti okamžite informujú druhú zmluvnú stranu. Za takýchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody a tohto protokolu automaticky nahradia ich papierovou verzou alebo sa zasielajú prostredníctvom alternatívnych komunikačných prostriedkov vymedzených v prílohe k tomuto protokolu.

#### Článok 11

##### **Preskúmanie v polovici trvania**

Zmluvné strany sa môžu rozhodnúť uskutočniť preskúmanie v polovici trvania s cieľom posúdiť fungovanie a účinnosť tohto protokolu.

#### Článok 12

##### **Pozastavenie platnosti**

Platnosť tohto protokolu možno pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zo zmluvných strán za podmienok uvedených v príslušných ustanoveniach dohody.

<sup>(1)</sup> Ú. v ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

### Článok 13

#### **Vypovedanie**

Tento protokol možno vypovedať z podnetu ktorejkoľvek zo zmluvných strán za podmienok uvedených v príslušných ustanoveniach dohody.

### Článok 14

#### **Povinnosti po uplynutí platnosti tohto protokolu alebo jeho vypovedaní**

1. Po uplynutí platnosti tohto protokolu alebo jeho vypovedaní podľa článku 13 vlastníci plavidiel Únie sú naďalej zodpovední za akékoľvek porušenie ustanovení dohody alebo tohto protokolu alebo akýchkoľvek seychelských právnych predpisov, ku ktorému došlo pred uplynutím platnosti tohto protokolu alebo jeho vypovedaním, prípadne za úhradu akéhokoľvek poplatku za licenciu alebo záväzku, ktorý nebol v čase uplynutia platnosti alebo vypovedania uhradený.
2. V prípade potreby zmluvné strany naďalej monitorujú vykonávanie odvetvovej podpory podľa článku 3 ods. 2 písm. b) tohto protokolu.

### Článok 15

#### **Predbežné vykonávanie**

Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu zmluvnými stranami.

### Článok 16

#### **Trvanie**

Tento protokol sa uplatňuje počas obdobia šiestich rokov odo dňa začatia jeho predbežného vykonávania, pokiaľ nedôjde k jeho vypovedaniu podľa článku 13.

### Článok 17

#### **Nadobudnutie platnosti**

Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA

## PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLAMI ÚNIE V SEYCHELSKEJ RYBOLOVNEJ ZÓNE

## KAPITOLA I

## VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

## ODDIEL 1

## URČENIE PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU

1. Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na príslušný orgán znamená:
  - v prípade Únie: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou Európskej únie s pôsobnosťou pre Seychely (delegácia EÚ);
  - v prípade Seychel: ministerstvo zodpovedné za rybárstvo.

**Seychelská rybolovná zóna**

2. Seychelská rybolovná zóna znamená a zahŕňa rybolovnú zónu vymedzenú v dohode s výnimkou oblastí obmedzenia a zákazu rybolovu s cieľom zabrániť okrem iného akémukoľvek nepriaznivému vplyvu na maloobjemový rybolov.
3. Vymedzenie zakázaných a chránených oblastí a súradníc je určené a zahrnuté v zákone o rybolove z roku 2014 a v ďalších platných zákonoch a iných právnych predpisoch Seychel.

**Oprávnenie na rybolov**

4. „Oprávnenie na rybolov“ je platný nárok alebo licencia podľa seychelských právnych predpisov na vykonávanie rybolovných činností v súlade s podmienkami uvedeného oprávnenia na rybolov podľa tohto protokolu.

**Platby splatné vlastníckmi plavidiel**

5. Seychely pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu oznámia Únii údaje týkajúce sa účtov štátnej pokladnice Seychel, na ktoré sa majú uhradiť poplatky splatné plavidlami Únie podľa dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

**Kontaktné údaje**

6. Pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu si zmluvné strany vymenia všetky príslušné kontaktné údaje potrebné na účely vykonávania tohto protokolu a podľa potreby si ich budú vzájomne oznamovať.

## ODDIEL 2

## OBDOBIE PLATNOSTI, ŽIADOSTI O OPRÁVNENIA NA RYBOLOV A ICH VYDÁVANIE

1. Oprávnenie na rybolov je platné jeden rok, ďalej len „ročné obdobie platnosti“. Dátum začiatku tohto obdobia je vymedzený dňom začatia predbežného vykonávania tohto protokolu. Platnosť všetkých následných oprávnení na rybolov skončí ku dňu výročia začatia predbežného vykonávania tohto protokolu.

**Podmienky získania oprávnenia na rybolov**

2. Oprávnenie na rybolov v seychelskej rybolovnej zóne podľa tohto protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti, a finančné protiplnenie uvedené v dohode môžu získať iba oprávnené plavidlá Únie.

3. Aby bolo plavidlo Únie oprávnené, musia byť splnené tieto podmienky:
  - a) na jeho vlastníka, kapitána, ani plavidlo samotné sa nesmie vzťahovať zákaz rybolovu na Seychelách;
  - b) jeho vlastníka, kapitána a plavidlo samotné spĺňajú všetky náležitosti v súlade so seychelskými právnymi predpismi a majú splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností na Seychelách na základe dohody;
  - c) oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že dotknuté plavidlo je zapísané v registri rybárskych plavidiel Únie a je v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403<sup>(1)</sup>;
  - d) dotknuté plavidlo je uvedené v evidencii oprávnených plavidiel IOTC a nenachádza sa v na zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov, ktorý vedie IOTC alebo akákoľvek iná regionálna organizácia pre riadenie rybárstva (ďalej len „RFMO“).

### **Žiadosť o oprávnenie na rybolov**

4. Všetky plavidlá Únie, ktoré žiadajú o oprávnenie na rybolov, zastupuje zástupca so sídlom na Seychelách. Meno a adresa daného zástupcu sa uvádza v žiadosti.
5. Únia predloží príslušným seychelským orgánom žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo Únie, ktoré chce vykonávať rybolov podľa dohody, najmenej 21 kalendárnych dní pred očakávaným dátumom začatia rybolovných činností.
6. Vlastníci plavidiel zaplatia preddavok za celý rok platnosti oprávnenia na rybolov.
7. Každá žiadosť o oprávnenie na rybolov sa predkladá príslušným seychelským orgánom na formulári, ktorý je vypracovaný v súlade s dodatkom 1 a ku ktorému sa prikladajú tieto dokumenty:
  - a) doklad o zaplatení preddavku za obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;
  - b) aktuálna digitálna farebná fotografia plavidla v primeranom rozlíšení, na ktorej je zobrazený bočný pohľad na plavidlo vrátane viditeľného názvu plavidla a identifikačného čísla na trupe;
  - c) akékoľvek iné doklady alebo osvedčenia vyžadované podľa seychelských právnych predpisov.
8. Preddavok sa uhrádza na účet štátnej pokladnice Seychel, ktorý poskytnú seychelské orgány. Zahŕňajú všetky neprevádzkové poplatky.

### **Vydávanie oprávnení na rybolov**

9. Oprávnenia na rybolov sa zástupcovi plavidla vydajú do 15 dní odo dňa doručenia všetkých dokladov uvedených v odseku 7 príslušným seychelským orgánom. Oprávnené plavidlo Únie musí mať na palube originál oprávnenia na rybolov. Napriek tomu sa elektronická kópia oprávnenia na rybolov považuje za rovnocennú originálu maximálne počas obdobia 60 kalendárnych dní odo dňa vydania oprávnenia na rybolov.
10. Kópia týchto oprávnení na rybolov sa elektronicky zasiela Únii a delegácii EÚ.

### **Prenos oprávnenia na rybolov**

11. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné okrem prípadov vyššej moci.
12. Na požiadanie Únie a v prípade preukázaného zásahu vyššej moci sa oprávnenie plavidla na rybolov môže na zostávajúce obdobie jeho platnosti preniesť na iné oprávnené plavidlo Únie s podobnými charakteristikami bez ďalšieho povinného poplatku.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2403 z 12. decembra 2017, o udržateľnom riadení vonkajších rybárskych flotíl, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 (Ú. v. EÚ L 347, 28.12.2017, s. 81).



13. Vlastník prvého plavidla alebo zástupca vlastníka uvedeného plavidla vráti zrušené oprávnenie na rybolov príslušným seychelským orgánom. Seychelské orgány bezodkladne informujú delegáciu EÚ o zrušení oprávnenia na rybolov.
14. Nové oprávnenie na rybolov nadobudne platnosť v deň, keď vlastník plavidla alebo jeho zástupca vráti zrušené oprávnenie na rybolov príslušným seychelským orgánom. Seychelské orgány bezodkladne informujú delegáciu EÚ o novom oprávnení na rybolov.

### ODDIEL 3

#### PODPORNÉ PLAVIDLÁ

1. Seychely oprávnia plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi oprávnenia na rybolov, na využívanie podporných plavidiel. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou členského štátu Únie a nesmú byť vybavené na rybolov ani sa používať na prekládky.
2. Počet oprávnených podporných plavidiel Únie na počet loviacich oprávnených plavidiel Únie na lov vakovou sieťou musí byť v súlade s príslušnými uzneseniami komisie IOTC. Požiadavky na nahlasovanie musia byť okrem toho v súlade s príslušnými povinnosťami vyplývajúcimi z členstva v IOTC a inými príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.
3. Na podporné plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie sa vzťahujú tie isté postupy, ktorými sa riadi získavanie a prenos žiadostí o oprávnenie na rybolov, ako sa uvádza v oddiele 2, v rozsahu, v akom sa na ne vzťahuje.

### ODDIEL 4

#### PODMIENKY OPRÁVNENIA NA RYBOLOV – POPLATKY A PREDDAVKOVÉ PLATBY

1. Oprávnenie na rybolov má platnosť jeden rok odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu a jeho platnosť možno predĺžiť za predpokladu splnenia podmienok pre žiadosti stanovených v oddiele 2.
2. Poplatky, ktoré majú vlastníci plavidiel zaplatiť, sa vypočítajú na základe tejto sadzby za tonu ulovených rýb:  
za prvý a druhý rok uplatňovania tohto protokolu 80 EUR za tonu,  
od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu 85 EUR za tonu.
3. Ročný preddavok, ktorý majú vlastníci plavidiel zaplatiť pri predložení žiadosti o oprávnenie na rybolov, ktoré majú seychelské orgány vydať, sa stanovuje takto:
  - a) Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou  
Za prvý a druhý rok uplatňovania tohto protokolu predstavuje preddavok 56 000 EUR, t. j. 80 EUR za tonu za 700 ton tuniakov a makrelovitých rýb ulovených v seychelskej rybolovnej zóne.  
Od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu predstavuje preddavok 59 500 EUR, t. j. 85 EUR za tonu za 700 ton tuniakov a makrelovitých rýb ulovených v seychelskej rybolovnej zóne.
  - b) Plavidlá na lov lovnými šnúrami  
Za prvý a druhý rok uplatňovania tohto protokolu predstavuje preddavok 7 200 EUR, t. j. 80 EUR za tonu za 90 ton tuniakov a makrelovitých rýb ulovených v seychelskej rybolovnej zóne.  
Od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu predstavuje preddavok 7 650 EUR, t. j. 85 EUR za tonu za 90 ton tuniakov a im makrelovitých rýb ulovených v seychelskej rybolovnej zóne.
  - c) Poplatok za podporné plavidlá  
Ročný poplatok za oprávnenie pre podporné plavidlá je 5 000 EUR na plavidlo.

## Ročné zúčtovanie poplatkov

4. Seychelské orgány vypracujú na základe hlásení o úlovkoch, ktoré predložili rybárske plavidlá Únie, zúčtovanie poplatkov splatných v súvislosti s úlovkami v predchádzajúcom kalendárnom roku. Na účely zúčtovania poplatkov rybárske plavidlá Únie poskytnú seychelským orgánom príjmové doklady, lodný denník a záznamy o vylodení a prekládke všetkých rybárskych výjazdov uskutočnených počas povoleného obdobia. Údaje o úlovkoch v seychelskej rybolovnej zóne sa predkladajú za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy, pričom hmotnosť vyjadrená v tonách (3 desatinné miesta) sa vyjadruje v ekvivalente živej hmotnosti. Prípadne sa uvedú konverzné faktory.
5. Zúčtovanie poplatkov musí byť v súlade s informáciami obsiahnutými v databáze Európskej komisie na nahlasovanie súhrnných údajov o úlovkoch (ACDR) a inými relevantnými informáciami týkajúcimi sa napríklad predaja, inšpekcie a vedeckých údajov.
6. Únia seychelským orgánom pred koncom každého štvrťroka poskytuje súhrnné údaje za predchádzajúci štvrťrok aktuálneho roka, pričom uvedie množstvá úlovkov za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy, získané z databázy Európskej komisie. Uvedené údaje sa považujú za predbežné.
7. Zúčtovanie poplatkov sa Únii zasiela do 30. apríla nasledujúceho roka. Únia ho bezodkladne postúpi vnútroštátnym orgánom jej dotknutých členských štátov a následné platby uhradia vlastníci plavidiel zodpovedajúcim spôsobom do 60 dní.
8. Ak existujú nezrovnalosti medzi súbormi údajov, ktoré predložili Seychely a Únia, má Únia dva mesiace na to, aby spochybnila prijaté údaje a na základe údajov poskytnutých členskými štátmi Únie predložila náhradné vyhlásenie o úlovkoch spolu s podpornými dokladmi, ako sú údaje z lodného denníka, správy z inšpekcií a vedecké údaje.
9. Zmluvné strany vyriešia každý spor v priebehu nasledujúceho mesiaca s cieľom stanoviť konečné zúčtovanie poplatkov. Vlastníci plavidiel uhradia platby zodpovedajúcim spôsobom do 60 dní.

## KAPITOLA II

### OCHRANNÉ TECHNICKÉ OPATRENIA

1. Ochranné technické opatrenia uplatniteľné na plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v seychelskej rybolovnej zóne sú stanovené v technickom liste uvedenom v dodatku 2.
2. Plavidlá Únie dodržiavajú všetky uznesenia prijaté IOTC a ustanovenia podľa príslušných seychelských právnych predpisov, pokiaľ nie je v dohode a tomto protokole stanovené inak a ak sú dodržané zásady medzinárodného práva.
3. Plavidlá Únie vykonávajú všetky povolené rybolovné činnosti tak, aby nenarúšali tradičné miestne rybárstvo.
4. V súlade s uzneseniami a odporúčaniami komisie IOTC sa zmluvné strany dohodli na spolupráci pri znižovaní náhodných úlovkov chránených druhov, a to najmä všetkých morských korytnačiek a morských cicavcov, morských vtákov a útesových rýb. Na tento účel plavidlá Únie dbajú na uplatňovanie technických opatrení umožňujúcich zlepšenie selektívnosti rybárskeho výstroja a na zníženie náhodných úlovkov necieľových druhov.
5. Na zníženie výskytu uviaznutí žralokov, morských korytnačiek alebo akýchkoľvek iných necieľových druhov v rybárskom výstroji musia plavidlá Únie pri konštrukcii zariadení na zhlukovanie rýb (ďalej len „FAD“) používať technické riešenia a materiály nespôsobujúce uviaznutie. Okrem toho, aby sa obmedzil vplyv FAD na ekosystémy a znížilo množstvo syntetického morského odpadu, musia plavidlá Únie používať FAD z prírodných alebo biologicky rozložiteľných materiálov a nezanechávať ich v seychelských vodách, keď prestanú plniť svoju funkciu v rámci ustanovení seychelských právnych predpisov.

6. Seychelské orgány plánujú vytvoriť osobitný fond na účely environmentálneho manažérstva a pozorovania morských ekosystémov v seychelských vodách, do ktorého majú prispievať vlastníci plavidiel Únie na lov vakovou sieťou. Uvedený celkový príspevok zodpovedá odhadovanej sume 175 000 EUR ročne na základe tonáže každého plavidla. Príspevok každého plavidla predstavuje 2,25 EUR na GT a vypláca sa spolu s preddavkom a na ten istý účet. Seychelské orgány predkladajú v rámci spoločného výboru pravidelné správy o využívaní uvedeného príspevku.

### KAPITOLA III

#### MONITOROVANIE, KONTROLA A DOHLAD

##### ODDIEL 1

##### HLÁSENIE O ÚLOVKOCH

1. Kým obe zmluvné strany nezavedú systém elektronického zaznamenávania a nahlasovania (Electronic Recording and Reporting System, ďalej len „ERS“), plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v seychelskej rybolovnej zóne oznamujú každý deň na základe dohody svoje úlovky príslušným seychelským orgánom týmto spôsobom:
  - a) Plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v seychelskej rybolovnej zóne vyplňajú každý deň formulár hlásenia o úlovkoch, ktorý je v súlade s uzneseniami IOTC, za každý rybársky výjazd v seychelskej rybolovnej zóne. Formulár sa vyplňa aj v prípade nulového úlovku. Vyplňa sa čitateľne a podpisuje ho kapitán plavidla.
  - b) Formulár, ktorý sa má použiť na nahlasovanie úlovkov, musia zmluvné strany odsúhlasiť pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu. Každú aktualizáciu formulára schváli spoločný výbor. Formát, ktorý sa má používať na nahlasovanie úlovkov, musí zodpovedať formátu oznamovania správ stanoveného v dodatku 3. Podporné plavidlá majú povinnosť nahlasovať svoje každodenné činnosti. Na praktických podmienkach a forme nahlasovania sa podľa potreby dohodnú zmluvné strany.
  - c) Pokiaľ ide o predkladanie formulára hlásenia o úlovkoch uvedeného v písmenách a) a b), plavidlá Únie:
    - v prípade, že vplávajú do prístavu Victoria, predložia vyplnený formulár seychelským orgánom do 24 hodín po príchode,
    - vo všetkých ostatných prípadoch pošlú vyplnený formulár seychelským orgánom do 24 hodín od opustenia seychelských vôd.
  - d) Kópie formulárov s hlásením o úlovkoch podľa písm. a) a b) sa súčasne zašlú príslušným vedeckým inštitúciám: IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) alebo IPMA (*Instituto Português do Mar e da Atmosfera*).
2. V prípade technických problémov alebo poruchy ERS sa hlásenia o úlovkoch vypracujú podľa bodu 1.

##### ODDIEL 2

##### PRECHOD NA ERS

1. Zmluvné strany zabezpečia prechod na systém elektronického nahlasovania úlovkov čo najskôr po začatí predbežného vykonávania tohto protokolu, a to v deň, na ktorom sa dohodne spoločný výbor. Len čo sa tak stane, hlásenia o úlovkoch sa zasielajú takto:
  - a) kapitán plavidla Únie, ktoré vykonáva rybolovné činnosti v rámci dohody, vedie elektronický rybársky denník, ktorý je súčasťou systému elektronického zaznamenávania a nahlasovania (ERS);
  - b) plavidlo Únie, ktoré nie je vybavené systémom ERS, nie je oprávnené vstúpiť do seychelskej rybolovnej zóny na účely vykonávania rybolovných činností.
2. Za presnosť údajov zaznamenaných v elektronickom rybárskom denníku zodpovedá kapitán plavidla. Elektronický rybársky denník musí byť v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami komisie IOTC.
3. Kapitán plavidla každý deň zaznamenáva pre každú rybolovnú operáciu odhadovanú živú hmotnosť každého druhu uloveného a ponechaného na palube alebo odhodneného do mora.

4. Ak sa plavidlo Únie vyskytuje v seychelskej rybolovnej zóne, ale nevykonáva rybolovnú činnosť, zaznamená sa jeho poloha na poludnie.
5. Kapitán plavidla zabezpečí, aby sa údaje z elektronického rybárskeho denníka automaticky a každodenne zasielali stredisku monitorovania rybolovu (ďalej len „FMC“) vlajkového členského štátu Únie. Zasielané údaje musia zahŕňať minimálne:
  - a) identifikačné čísla plavidla a názov rybárskeho plavidla;
  - b) trojmiestny alfabetycký kód FAO každého druhu;
  - c) príslušnú zemepisnú oblasť (zemepisnú šírku a dĺžku), v ktorej boli úlovky chytené;
  - d) dátum a prípadne čas výlovu;
  - e) dátum a čas odchodu z prístavu a príchodu do prístavu a trvanie rybárskeho výjazdu;
  - f) druh výstroja a prípadne technické špecifikácie a rozmery;
  - g) odhadované množstvá každého druhu ponechané na palube v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počet jednotlivých kusov;
  - h) odhadované množstvá každého druhu odhodnené do mora v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počet jednotlivých kusov.
6. Vlajkový členský štát Únie zabezpečí príjem a zaznamenanie údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje bezpečné uloženie týchto údajov minimálne počas 36 mesiacov.
7. Vlajkový členský štát Únie a seychelské orgány zabezpečia, aby mali IT vybavenie a softvér potrebné na automatickú výmenu údajov ERS. Na zasielanie údajov ERS sa musia v záujme štandardizovanej výmeny údajov o rybolove používať elektronické komunikačné prostriedky spravované Európskou komisiou. Prípadné zmeny štandardov sa vykonávajú do šiestich mesiacov.
8. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie zabezpečuje každodenné automatické zasielanie rybárskych denníkov stredisku FMC Seychel prostredníctvom ERS počas prítomnosti plavidla v seychelskej rybolovnej zóne, a to aj v prípade nulového úlovku.
9. Spôsob hlásenia úlovkov prostredníctvom ERS a postupy v prípade poruchy sú vymedzené v dodatku 4.
10. Seychelské orgány spracúvajú údaje o rybolovných činnostiach každého plavidla Únie dôverným a zabezpečeným spôsobom.

### ODDIEL 3

#### OZNAMOVANIE ÚLOVKOV: VSTUP DO SEYCHELSKEJ RYBOLOVNEJ ZÓNY A VÝSTUP Z NEJ

1. Trvanie výjazdu plavidla Únie sa vymedzuje jednou z týchto možností:
  - ako obdobie, ktoré trvá od vstupu do seychelskej rybolovnej zóny po výstup z nej,
  - ako obdobie, ktoré trvá od vstupu do seychelskej rybolovnej zóny po prekládku, alebo
  - ako obdobie, ktoré trvá od vstupu do seychelskej rybolovnej zóny po vylozenie úlovku na Seychelách.
2. Plavidlá Únie oznámia seychelským orgánom aspoň šesť hodín vopred svoj úmysel vstúpiť do seychelskej rybolovnej zóny alebo z nej vystúpiť a kým nezačne fungovať ERS, oznamujú každodenne v uvedenom období seychelským orgánom svoje úlovky počas rybolovných činností v seychelskej rybolovnej zóne.
3. Plavidlá Únie oznamujú pri nahlasovaní vstupu alebo výstupu aj svoju polohu (zemepisnú šírku a dĺžku) v čase oznamovania a tonáž a druhy ulovených rýb, ktoré sa nachádzajú na palube. Tieto oznámenia sa posielajú e-mailom alebo prostredníctvom ERS na kontaktné adresy, ktoré poskytli príslušné seychelské orgány.

4. Ak sa zistí, že rybárske plavidlo Únie lovilo bez predchádzajúceho oznámenia príslušným seychelským orgánom, bude to považované za priestupok. Takémuto plavidlu Únie možno uložiť sankcie uvedené v bode 1 kapitoly VI.

## ODDIEL 4

## VYLODENIE

1. Pojem „vedľajší úlovok“ má rovnaký význam ako v kontexte IOTC.
2. Prístav určený na vyloďovanie úlovkov na Seychelách je Victoria, Mahé.
3. Všetky rybárske plavidlá Únie, ktoré chcú vylodiť úlovky v určenom seychelskom prístave, oznámia príslušným seychelským orgánom najmenej 48 hodín vopred tieto informácie:
  - a) názov a medzinárodný rádiový volací znak (ďalej len „IRCS“) vyloďujúceho rybárskeho plavidla;
  - b) dátum a čas vylodenia;
  - c) množstvo v kilogramoch zaokrúhlené na najbližších 100 kg podľa druhov určených na vylodenie;
  - d) spôsob spracovania produktov.
4. Vylodenie sa považuje za výstup zo seychelskej rybolovnej zóny podľa oddielu 3 bodu 1. Rybárske plavidlá Únie preto musia predložiť svoje hlásenia o vylodení príslušným seychelským orgánom najneskôr 24 hodín po ukončení vylodenia, alebo v každom prípade skôr, než plavidlo opustí prístav.
5. Zmluvné strany podporujú hospodársku spoluprácu v odvetví rybolovu a spracovania s cieľom zvýšiť investície, zhodnocovanie zdrojov, vytváranie pracovných miest a náležitú rovnováhu medzi ponukou a dopytom. Prevádzkovatelia zabezpečia, aby rybárske plavidlá Únie primerane zásobovali spracovateľské odvetvie Seychel tuniakmi vrátane vedľajších úlovkov tuniakov. Príslušné orgány sa v primeranom časovom rámci zaoberajú súvisiacimi administratívnymi dokumentmi potrebnými pri medzinárodnom obchodovaní s rybami vylođenými rybárskymi plavidlami Únie na Seychelách zabezpečením primeraných kontrol a overovaní v súlade s uplatniteľnými pravidlami.

## ODDIEL 5

## PREKLÁDKA

1. Všetky rybárske plavidlá Únie, ktoré majú záujem vykonať prekládku úlovkov na Seychelách, vykonajú túto operáciu v kotvisku prístavu Victoria. Prekládka na mori je zakázaná a každé porušenie tohto ustanovenia vedie k sankciám stanoveným v seychelských právnych predpisoch.
2. Vlastníci plavidiel alebo ich zástupcovia musia, pokiaľ možno prostredníctvom ERS, oznámiť príslušným seychelským orgánom aspoň 48 hodín vopred tieto informácie:
  - a) oblasť prekládky, kde sa operácia uskutoční;
  - b) názov a IRCS odovzdávajúceho rybárskeho plavidla;
  - c) v prípade potreby názov a medzinárodný rádiový volací znak prijímajúceho plavidla alebo chladiarenského plavidla;
  - d) v prípade potreby skladovacie priestory;
  - e) dátum a čas prekládky;
  - f) tam, kde je to možné, nasledujúce miesto určenia;
  - g) množstvo v kilogramoch zaokrúhlené na najbližších 100 kg podľa druhov určených na prekládku;
  - h) spôsob spracovania produktov.
3. Prekládka sa považuje za výstup zo seychelskej rybolovnej zóny podľa oddielu 3 bodu 1. Rybárske plavidlá Únie musia predložiť svoje hlásenia o úlovkoch príslušným seychelským orgánom najneskôr 24 hodín po ukončení prekládky, alebo v každom prípade skôr, než zdrojové plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr.

## ODDIEL 6

## KONTROLA A INŠPEKCIA

**Inšpekcie na mori a v prístave**

1. Inšpekcie na mori, v prístave alebo mimo prístavu v seychelskej rybolovnej zóne na plavidlách Únie, ktoré majú oprávnenie na rybolov, vykonávajú seychelskí inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené inšpekciami rybolovu.
2. Skôr, než poverení seychelskí úradníci vstúpia na palubu, informujú plavidlo Únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykoná primeraný počet poverených inšpektorov, ktorí pred vykonaním inšpekcie musia preukázať svoju totožnosť a úradné postavenie povereného inšpektora.
3. Poverení seychelskí inšpektori nezostanú na palube rybárskeho plavidla Únie dlhšie, než je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho rybolovnú činnosť a náklad.
4. Obrázky (fotografie alebo videá) vyhotovené počas inšpekcie sú určené orgánom povereným kontrolou rybolovu a dohľadom nad ním. Nesmú sa zverejniť, pokiaľ sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.
5. Kapitán plavidla Únie uľahčuje nalodenie a prácu seychelských inšpektorov.
6. Na záver každej inšpekcie vypracujú poverení seychelskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla Únie má právo doplniť do tejto správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje poverený inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla Únie.
7. Podpisom kapitána na správe o inšpekcii nie je dotknuté právo vlastníka plavidla Únie na obhajobu v prípade konania vo veci porušenia predpisov. Kapitán plavidla Únie musí pri inšpekcii spolupracovať. Ak kapitán plavidla Únie odmietne podpísať dokument, musí písomne uviesť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“. Pred opustením plavidla odovzdá poverený seychelský inšpektor jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla Únie. Seychelské orgány informujú orgány Únie o vykonaných inšpekciách do 24 hodín od ich ukončenia a o všetkých zistených porušeníach a čo najskôr zašlú správu o inšpekcii. V prípade potreby sa kópia zisteného porušenia zašle Únii najneskôr do siedmich dní od návratu povereného inšpektora do prístavu.
8. Seychelské orgány môžu oprávniť orgány Únie, aby sa zúčastnili na inšpekcii ako pozorovateľ.
9. Na základe posúdenia rizika sa zmluvné strany môžu dohodnúť na vykonávaní spoločných inšpekcii plavidiel Únie, a to najmä počas vylozenia a prekládky, s cieľom zabezpečiť súlad s právnymi predpismi Únie aj Seychel. Inšpektori vyslaní zmluvnými stranami dodržiavajú pri výkone svojich povinností ustanovenia o vykonávaní inšpekcii stanovené v právnych predpisoch Únie a Seychel. Zmluvné strany sa môžu v rámci svojich povinností ako vlajkové a pobrežné štáty rozhodnúť spolupracovať pri následných opatreniach podľa svojich príslušných právnych predpisov. Okrem toho môžu seychelské orgány na žiadosť Únie povoliť inšpektorom rybolovu z členských štátov Únie vykonávať inšpekcie na plavidlách Únie plaviacich sa pod ich vlajkou v rámci ich právomocí podľa ich vnútroštátneho práva.
10. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si seychelské orgány vyhradzuje právo pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov plavidlu Únie, ktoré ich porušuje, až do splnenia formalít a uložiť mu sankciu stanovenú v právnych predpisoch Seychel. Vlajkový členský štát Únie a Únia musia byť o tom informovaní.

**Participatívne monitorovanie pri boji proti NNN rybolovu**

11. S cieľom posilniť boj proti NNN rybolovu kapitáni plavidiel Únie oznámia prítomnosť každého plavidla v seychelskej rybolovnej zóne vykonávajúceho činnosti, ktoré by mohli predstavovať NNN rybolov, pričom poskytnú čo možno najviac informácií o takomto spozorovanom plavidle. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zasielajú seychelským orgánom a príslušnému orgánu vlajkového členského štátu Únie plavidla, ktoré pozorovanie vykonalo, pričom daný príslušný orgán tieto správy o pozorovaní okamžite postúpi Únii alebo subjektu určenému Úniou.

12. Seychely zasielajú Únii akúkoľvek správu o každom spozorovanom plavidle Únie, v prípade ktorého existuje podozrenie, že vykonáva NNN rybolov v seychelskej rybolovnej zóne.

#### ODDIEL 7

##### SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

1. Plavidlá Únie, ktorým bolo udelené oprávnenie podľa tohto protokolu, musia byť vybavené satelitným zariadením na sledovanie plavidiel alebo zariadením na monitorovanie plavidiel v súlade so seychelskými právnymi predpismi.
2. Je zakázané premiestňovať, odpojiť, zničiť, poškodiť, rušiť alebo znefunkčniť zariadenie nepretržitého sledovania využívajúce satelitnú komunikáciu alebo monitorovacie zariadenie umiestnené na palube plavidiel Únie na účely prenosu údajov alebo úmyselne meniť, presmerovať alebo falšovať údaje prenášané alebo zaznamenané takýmto systémom.
3. Plavidlá Únie oznamujú stredisku FMC svojho vlajkového štátu automaticky a nepretržite aspoň každú hodinu svoju polohu. Tento interval sa môže na žiadosť seychelských orgánov zvýšiť na každých 30 minút ako súčasť vyšetrovacích opatrení týkajúcich sa činností plavidla.
4. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje, aby počas obdobia, keď sa plavidlo Únie nachádza v seychelských vodách, boli polohy VMS automaticky k dispozícii stredisku FMC Seychel v takmer reálnom čase.

Každé hlásenie o polohe obsahuje:

- a) identifikáciu plavidla;
  - b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 100 metrov a interval spoľahlivosti merania musí byť 99 %;
  - c) dátum a čas zaznamenania polohy;
  - d) rýchlosť a kurz plavidla.
5. Špecifikácie nahlasovania polôh plavidiel Únie prostredníctvom VMS a postupy v prípade poruchy sú uvedené v dodatku 5.

#### KAPITOLA IV

##### NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Každé plavidlo Únie na lov vakovou sieťou nalodí počas výjazdu v seychelskej rybolovnej zóne aspoň dvoch kvalifikovaných seychelských námorníkov určených zástupcom plavidla po dohode s vlastníkom plavidla z menného zoznamu, ktorý majú príslušné seychelské orgány viesť a predkladať a ktorý má byť zostavený na základe usmernení pre zamestnávanie seychelských námorníkov na plavidlách Únie uvedených v dodatku 6.
2. Príslušné seychelské orgány poskytnú vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom každý mesiac zoznam kvalifikovaných námorníkov určených príslušnými seychelskými orgánmi. Ak vlastníkom plavidla nenájde prostredníctvom príslušných seychelských orgánov vhodného kvalifikovaného námorníka na zozname zostavenom podľa stanovených usmernení, vlastníkom plavidla bude od tejto povinnosti a súvisiacich povinností vyplývajúcich z tejto kapitoly oslobodený, a to vrátane vyplatenia paušálnej kompenzácie uvedenej v bode 10.
3. Ak je to možné, vlastníci plavidiel nalodia praktikantov namiesto uvedenej povinnosti týkajúcej sa nalodenia seychelských námorníkov. Zástupca plavidla Únie by mohol po dohode s vlastníkom plavidla vybrať kvalifikovaných praktikantov z menného zoznamu, ktorý predložili príslušné seychelské orgány.
4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušným seychelským orgánom mená a osobné údaje seychelských námorníkov, ktorí môžu byť nalodení na palubu daného plavidla Únie, a uvedú ich funkciu v posádke za každý výjazd.

5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci a iné príslušné dohovy MOP sa *ipso iure* vzťahujú na seychelských námorníkov najatých na plavidlá Únie. Konkrétne ide o slobodu združovania a účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním a pracovné a životné podmienky na palube rybárskych plavidiel.
6. Ak sú nalodžovaní seychelskí námorníci, pracovné zmluvy sa uzatvárajú medzi zástupcom vlastníkov plavidiel a námorníkmi alebo ich odbormi alebo zástupcami po porade s príslušnými seychelskými orgánmi. Týmto zmluvami sa seychelským námorníkom zaručuje sociálne zabezpečenie vrátane zdravotného a úrazového poistenia a dôchodkových dávok, dovolenky a kompenzačných platieb vyplývajúcich z ukončenia zmluvy, ako aj základná mzda, ktorá sa im má vyplatiť v zmysle ustanovení tejto kapitoly. Kópia zmluvy sa odovzdáva signatárom a príslušným seychelským orgánom.
7. Ak sú nalodžovaní seychelskí námorníci, ich mzdy im vyplácajú vlastníci plavidiel. Podmienky základnej mzdy seychelských námorníkov, t. j. minimálna mzda pred zahrnutím odmien, sa stanovujú buď na základe seychelských právnych predpisov, alebo podľa minimálnych noriem určených Medzinárodnou organizáciou práce podľa toho, ktorá suma je vyššia. Ostatné dávky nesmú byť nižšie ako dávky, ktoré sa uplatňujú na námorníkov z iných afrických, karibských a tichomorských (AKT) krajín, ktorí vykonávajú podobné povinnosti.
8. Na účely presadzovania a uplatňovania seychelského pracovného práva sa zástupca vlastníka plavidla považuje za jeho miestneho zástupcu. Zmluva, ktorú zástupca uzatvoril so seychelskými námorníkmi, zahŕňa aj podmienky repatriácie a dôchodkové a iné dávky, ktoré sa na nich uplatňujú.
9. Každý seychelský námorník najatý na palubu plavidiel Únie sa musí dostať ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. Ak sa seychelský námorník v uvedený deň a čas nalodenia nedostaví, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť uvedeného námorníka nalodiť.
10. Ak počet seychelských kvalifikovaných námorníkov nalodených na plavidlo Únie nedosiahne minimálnu úroveň stanovenú v bode 1 z iných dôvodov, než sú dôvody uvedené v bode 9, vlastníka plavidla zaplatí paušálnu kompenzáciu vo výške 35 EUR za každého nenalodeného námorníka za každý deň rybolovných činností v seychelskej rybolovnej zóne. Paušálna suma sa vypláca seychelským orgánom najneskôr do 90 dní od konca obdobia platnosti oprávnenia na rybolov.

## KAPITOLA V

### POZOROVATELIA

#### **Pozorovanie rybolovných činností**

1. Zmluvné strany uznávajú význam dodržiavania povinností vyplývajúcich z príslušných uznesení komisie IOTC, pokiaľ ide o program činnosti vedeckých pozorovateľov a príslušné zákony a právne predpisy Seychel vrátane elektronických systémov pozorovania. Metódy zavádzania elektronických systémov pozorovania však musia zohľadniť praktické dôsledky pre flotily a čas potrebný na prechod na takéto systémy.

#### **Určené plavidlá a pozorovatelia**

2. Plavidlá Únie na lov vakovými sieťami oprávnené vykonávať rybolov v seychelskej rybolovnej zóne na základe dohody musia na žiadosť seychelských orgánov nalodiť jedného pozorovateľa v rámci národného alebo regionálneho programu pozorovateľov za podmienok uvedených v tejto kapitole. V konkrétnych prípadoch sa zväzi aj nalodenie ďalších pozorovateľov.
3. Seychelské orgány zostavia zoznam plavidiel Únie na lov vakovou sieťou určených na nalodenie pozorovateľa a zoznam určených pozorovateľov so zreteľom na charakteristiky plavidiel a možné priestorové obmedzenia z dôvodu bezpečnostných požiadaviek. Zoznam sa aktualizuje a postupuje orgánom Únie hneď po jeho zostavení a po každej aktualizácii.



4. Seychelské orgány oznámia meno určeného pozorovateľa zástupcovi dotknutého plavidla Únie najneskôr 15 dní pred plánovaným dátumom nalodenia pozorovateľa.

### Podmienky nalodenia

5. Čas, ktorý pozorovatelia strávia na palube určia seychelské orgány, ale vo všeobecnosti by nemal presiahnuť čas potrebný na vykonanie ich povinností. V rámci regionálneho programu pozorovateľov môže pozorovateľ zostať na palube počas vzájomne dohodnutého predĺženého obdobia. Seychelské orgány o tom informujú zástupcu plavidla Únie pri oznamovaní mena určeného pozorovateľa.
6. Podmienky nalodenia pozorovateľov sa dohodnú medzi vlastníckmi plavidiel a seychelskými orgánmi po oznámení určených pozorovateľov.
7. Ak sa majú pozorovatelia nalodiť na Seychelách, príslušní vlastníci lodí oznámia do dvoch týždňov a s desaťdňovým predstihom, v ktorom prístave alebo na ktorom mieste a v ktorý deň majú v úmysle nalodiť pozorovateľov.
8. Ak sa majú pozorovatelia nalodiť v zahraničnom prístave, cestovné náklady pozorovateľa uhradí vlastník plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa zo Seychel, opustí seychelské vody, musia sa prijať všetky opatrenia na zaistenie bezpečného a čo možno najrýchlejšieho návratu pozorovateľa na Seychely na náklady vlastníka plavidla.
9. Ak sa pozorovateľ nedostaví v dohodnutom čase na dohodnuté miesto a ani do nasledujúcich šiestich hodín, vlastníci plavidiel sú oslobodení od povinnosti nalodiť pozorovateľa.
10. Vlastníci plavidiel zabezpečia pozorovateľom na vlastné náklady ubytovanie a stravu za rovnakých podmienok, aké platia pre dôstojníkov na palube plavidla.
11. S pozorovateľom sa na palube zaobchádza ako s dôstojníkom.
12. Mzdu pozorovateľov a príslušné zdaňovanie znášajú príslušné seychelské orgány.

### Úlohy pozorovateľov

13. Pozorovatelia pozorujú a zaznamenávajú rybolovné činnosti plavidiel na vedecké účely, najmä pokiaľ ide o:
  - druhy, množstvo, veľkosť a stav ulovených rýb,
  - metódy rybolovu a oblasti a hĺbky, v ktorých sa lovia ryby,
  - polohu plavidiel Únie vykonávajúcich rybolovné operácie a použitý rybársky výstroj,
  - údaje o úlovkoch v seychelskej rybolovnej zóne zaznamenané v lodnom denníku vrátane percentuálneho podielu vedľajších úlovkov a odhadu odhodnených úlovkov,
  - prípadne spracúvanie, prekládku, skladovanie alebo likvidáciu rýb.
14. Pozorovatelia pravidelne komunikujú so seychelskými orgánmi a využívajú na to komunikačné prostriedky na palube plavidla Únie.
15. Okrem toho pozorovatelia môžu vykonávať ďalšie úlohy, ako napríklad:
  - v rámci vedeckého programu odoberať biologické vzorky;
  - monitorovať vplyv rybolovných činností na zdroje a životné prostredie.
16. Kapitáni plavidiel Únie podnikajú všetky prakticky uskutočniteľné opatrenia, aby zabezpečili fyzickú bezpečnosť a pohodlie pozorovateľov počas pobytu na palube.

17. Pozorovatelia disponujú všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Kapitán plavidla Únie im umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie ich povinností, prístup k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, okrem iného najmä k lodnému denníku a navigačným záznamom, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania ich úloh ako pozorovateľov.

#### **Povinnosti pozorovateľov**

18. Pozorovatelia počas svojho pobytu na palube:
- prijímajú všetky vhodné opatrenia na to, aby podmienky ich nalodenia ani ich prítomnosť na palube plavidla Únie nenarušili rybolovné činnosti ani týmto činnostiam nebránili,
  - s materiálom a vybavením na palube zaobchádzajú s primeranou opatrnosťou,
  - zabezpečujú dôvernosť všetkých údajov a dokumentov týkajúcich sa plavidla Únie a jeho činností a akýchkoľvek zozbieraných informácií.
19. Na konci pobytu na palube a pred opustením plavidla Únie pozorovateľ vypracuje správu o činnosti, ktorú zašle príslušným seychelským orgánom a v kópii aj orgánom Únie do 15 dní. Pozorovateľ správu podpíše. Kópia správy sa odovzdá kapitánovi plavidla Únie pri vylodení pozorovateľa z uvedeného plavidla.

### KAPITOLA VI

#### PRESADZOVANIE PRÁVA

#### **Sankcie**

1. Nedodržiavanie ustanovení tohto protokolu alebo platných zákonov a iných právnych predpisov Seychel týkajúcich sa ochrany živých morských zdrojov a hospodárenia s nimi v seychelských vodách predstavuje priestupok a podlieha sankcii v súlade so seychelskými právnymi predpismi.
2. Vlajkový členský štát Únie a Európska komisia budú o všetkých sankciách, ako aj o všetkých relevantných súvisiacich faktoch ihneď a v plnej miere informovaní.
3. V prípade, že má sankcia podobu pozastavenia platnosti alebo zrušenia oprávnenia na rybolov, Únia môže na zostávajúce obdobie platnosti oprávnenia na rybolov, ktoré bolo pozastavené alebo zrušené, požiadať o oprávnenie na rybolov pre plavidlo iného vlastníka, ako náhradu za pozastavené alebo zrušené oprávnenie.

#### **Zadržanie a zabavenie plavidiel Únie**

4. Seychelské orgány ihneď informujú delegáciu EÚ a vlajkový členský štát Únie o zadržaní alebo zabavení akéhokoľvek plavidla Únie, ktoré loví na základe dohody, a v priebehu 48 hodín predložia kópiu správy o inšpekcii s podrobnosťami o okolnostiach a dôvodoch zadržania alebo zabavenia.

#### **Postup výmeny informácií v prípade zadržania alebo zabavenia**

5. Po doručení informácií uvedených v bode 4 sa medzi orgánmi Únie a príslušnými seychelskými orgánmi zorganizuje konzultačné stretnutie s prípadnou účasťou zástupcu dotknutého členského štátu Únie, pričom sa dodržiavajú lehoty a postupy súdnych konaní tak, ako sa stanovuje v seychelských právnych predpisoch týkajúcich sa zadržania alebo zabavenia.
6. Počas konzultačného stretnutia si zmluvné strany vymenia všetky relevantné dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. O výsledku stretnutia a akýchkoľvek opatreniach vyplývajúcich zo zadržania alebo zabavenia je informovaný vlastník plavidla alebo jeho zástupca.

#### **Urovanie zadržania alebo zabavenia**

7. Zmluvné strany sa pokúsia urovať predpokladaný priestupok zmierom. Tento postup sa v súlade so seychelskými právnymi predpismi ukončí najneskôr tri pracovné dni po zadržaní alebo zabavení.

8. V prípade urovnania sporu formou zmiernu sa výška pokuty určí v súlade so seychelskými právnymi predpismi. Ak sa nepodarí urovnať spor formou zmiernu, začne sa súdne konanie.
  9. Plavidlu Únie sa umožní odplávať a jeho kapitán sa prepustí po splnení povinností, ktoré vyplývajú z urovnania sporu formou zmiernu, a po ukončení prípadného súdneho konania.
  10. O všetkých začatých konaniach a uložených sankciách treba informovať Úniu prostredníctvom delegácie.
-

*Dodatky*

- Dodatok 1 Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov na Seychelách pre rybárske a podporné plavidlá Únie
- Dodatok 2 Technický list pre plavidlá Únie vykonávajúce rybolovné činnosti na Seychelách
- Dodatok 3 Formát hlásení
- Dodatok 4 Zavedenie systému na elektronické zaznamenávanie a nahlasovanie rybolovných činností (ERS)
- Dodatok 5 Systém monitorovania plavidiel (VMS)
- Dodatok 6 Usmernenia týkajúce sa zamestnávania seychelských námorníkov na plavidlách Únie na lov vakovou sieťou
-

## DODATOK 1

**FORMULÁR ŽIADOSTI O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV NA SEYCHELÁCH PRE RYBÁRSKE A PODPORNÉ  
PLAVIDLÁ ÚNIE**

## I. ŽIADATEĽ

1. Meno vlastníka plavidla: .....
2. Názov organizácie výrobcov (OV) alebo meno zástupcu vlastníka plavidla: .....
3. Adresa organizácie výrobcov (OV) alebo zástupcu vlastníka plavidla: .....
4. Tel.: ..... Fax: ..... e-mail: .....
5. Meno kapitána: ..... Štátna príslušnosť: .....  
e-mail: .....
6. Vlastník alebo prenajímateľ plavidla, ak je iný, ako je uvedené vyššie: .....

## II. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE PLAVIDLA

1. Názov plavidla: .....
2. Vlajkový štát: ..... Prístav registrácie: .....
3. Vonkajšie označenie: ..... MMSI: .....  
Číslo IMO: ..... Číslo RFMO: .....
4. Dátum registrácie súčasnej vlajky (DD/MM/RRRR): ...../...../.....  
Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval): .....
5. Miesto stavby plavidla: .....  
Dátum (DD/MM/RRRR): ...../...../..... IRCS: .....
6. Rádiová volacia frekvencia: HF: ..... VHF: .....  
Satelitné tel. č. plavidla: .....

## III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

1. Najväčšia dĺžka plavidla (v metroch): ..... Najväčšia šírka plavidla (v metroch): .....  
GT: ..... Čistá priestornosť: .....
2. Materiál trupu plavidla: Oceľ  Drevo  Polyester  Iný   
.....
3. Typ motora: ..... Výkon motora (v HP): .....  
Výrobca motora: .....
4. Maximálny počet členov posádky: ..... Počet námorníkov naložených v rámci dohody o partnerstve v odvetví  
rybárstva: .....
5. Spôsob skladovania na palube: Ead  Chladenie  Zmiešané  Zamrazenie
6. Denná (24 h) kapacita spracovania v tonách: ..... Počet úložných priestorov pre ryby: ..... Celková kapacita  
úložných priestorov pre ryby (v m<sup>3</sup>): .....
7. Typ plavidla:  Plavidlo na lov vakovou sieťou  Plavidlo na lov lovnou šnúrou  Podporné plavidlo (\*)
8. VMS. Údaje o automatickom lokalizačnom zariadení: Výrobca .....  
Model: ..... Sériové číslo: .....  
Verzia softvéru: ..... Satelitný operátor ((MCSP): .....

## IV. RYBOLOVNÁ ČINNOSŤ

1. Povolený rybársky výstroj: .....
2. Povolené rybolovné zóny: .....  
Cieľové druhy: .....
3. Požadované obdobie platnosti licencie od (DD/MM/RRRR): ..../..../...  
do: ..../..../...
4. Prístav určený na vylodenie/prekládku: .....

Svojím podpisom potvrdzujem, že informácie uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne a sú poskytnuté v dobrej viere.

Dátum ..... 20.....

Podpis žiadateľa: .....

- (\*) Zoznam rybárskych plavidiel, ktorým asistovalo toto podporné plavidlo, by sa mal pripojiť k tomuto formuláru. Tento zoznam by mal obsahovať názov a číslo IOTC.

\_\_\_\_\_

## DODATOK 2

## TECHNICKÝ LIST PRE PLAVIDLÁ ÚNIE VYKONÁVAJÚCE RYBOLOVNÉ ČINNOSTI NA SEYCHELÁCH

|   |  |
|---|--|
| Rybolovná zóna:   |  |
| Viac ako 12 námorných míľ od základnej línie okrem oblastí zákazu rybolovu.   |  |
| Povolené kategórie:   |  |
| Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou<br>Plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami<br>Podporné plavidlá   |  |
| Poplatky a tonáž:   |  |
| Cena za tonu  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 80 EUR za tonu v prvom a druhom roku uplatňovania tohto protokolu;</li> <li>2. 85 EUR za tonu od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu.</li> </ol>  |
| Výška ročného preddavku (vrátane všetkých vnútroštátnych a miestnych daní okrem prístavných daní a platieb za poskytovanie služieb) a predmetná tonáž | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 56 000 EUR ročne v prvom a druhom roku uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá 700 tonám;</li> <li>4. plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou: 59 500 EUR ročne od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá 700 tonám;</li> <li>5. plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami: 7 200 EUR ročne v prvom a druhom roku uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá 90 tonám;</li> <li>6. plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami: 7 650 EUR ročne od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá 90 tonám.</li> </ol> |
| Poplatok za dodatočnú tonu úlovku   | <p>Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidlá na lov unášanými lovnými šnúrami:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. 80 EUR za tonu v prvom a druhom roku uplatňovania tohto protokolu;</li> <li>8. 85 EUR za tonu od tretieho do šiesteho roku uplatňovania tohto protokolu.</li> </ol>  |
| Počet plavidiel oprávnených na rybolov  | <ul style="list-style-type: none"> <li>— 40 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou,</li> <li>— 8 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami.</li> </ul>  |
| Poplatok za udelenie oprávnenia podpornému plavidlu   | 5 000 EUR za plavidlo za rok.  |
| Príspevok na environmentálne manažérstvo a pozorovanie morských ekosystémov   | 2,25 EUR na GT (iba plavidlá na lov vakovou sieťou) ročne.   |

## DODATOK 3

## FORMÁT HLÁSENÍ

Hlášení o úlovkoch pri vstupe (COE) <sup>(1)</sup>

| Obsah                                     | Zaslanie           |
|---|--------------------|
| Miesto určenia                            | SFA                |
| Kód opatrenia                             | COE                |
| Názov plavidla                            |                    |
| IRCS                                      |                    |
| Poloha pri vstupe                         | LT/LG              |
| Dátum a čas (UTC) vstupu                  | DD/MM/RRRR – HH:MM |
| Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov: |                    |
| tuniak žltoplutvý (YFT)                   | (Mt)               |
| tuniak okatý (BET)                        | (Mt)               |
| tuniak pruhovaný (SKJ)                    | (Mt)               |
| iné (uved'te)                             | (Mt)               |

Hlášení o úlovkoch pri výstupe (COX) <sup>(2)</sup>

| Obsah                                     | Zaslanie           |
|---|--------------------|
| Miesto určenia                            | SFA                |
| Kód opatrenia                             | COX                |
| Názov plavidla                            |                    |
| IRCS                                      |                    |
| Poloha pri výstupe                        | LT/LG              |
| Dátum a čas (UTC) výstupu                 | DD/MM/RRRR – HH:MM |
| Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov: |                    |
| tuniak žltoplutvý (YFT)                   | (Mt)               |
| tuniak okatý (BET)                        | (Mt)               |
| tuniak pruhovaný (SKJ)                    | (Mt)               |
| iné (uved'te)                             | (Mt)               |

Formát hlásenia o úlovkoch (CAT), keď sa plavidlo už nachádza v rybolovných zónach vo výhradnej hospodárskej zóne (ďalej len „VHZ“) Seychel <sup>(3)</sup>.

| Obsah          | Zaslanie |
|----------------|----------|
| Miesto určenia | SFA      |
| Kód opatrenia  | CAT      |

<sup>(1)</sup> Poslať šesť (6) hodín pred vstupom do rybolovných zón vo VHZ Seychel.

<sup>(2)</sup> Poslať šesť (6) hodín po výstupe z rybolovných zón vo VHZ Seychel.

<sup>(3)</sup> Každé tri (3) dni po vstupe do rybolovných zón vo VHZ Seychel a zotrvaní v nich.



| Obsah                                     | Zaslanie           |
|---|--------------------|
| Názov plavidla                            |                    |
| IRCS                                      |                    |
| Dátum a čas (UTC) hlásenia                | DD/MM/RRRR – HH:MM |
| Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov: |                    |
| tuniak žltoplutvý (YFT)                   | (Mt)               |
| tuniak okatý (BET)                        | (Mt)               |
| tuniak pruhovaný (SKJ)                    | (Mt)               |
| iné (uveďte)                              | (Mt)               |
| Počet záťahov od posledného hlásenia      | (Počet)            |

Všetky hlásenia sa zasielajú príslušným seychelským orgánom na tieto kontaktné adresy:

E-mail: [fmcsc@sfa.sc](mailto:fmcsc@sfa.sc)

Poštová adresa: Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelles

---

## DODATOK 4

**ZAVEDENIE SYSTÉMU NA ELEKTRONICKÉ ZAZNAMENÁVANIE A NAHLASOVANIE RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ (ERS)****Všeobecné ustanovenia**

1. Každé rybárske plavidlo Únie musí byť vybavené elektronickým systémom (ďalej len „systém ERS“), ktorý je schopný zaznamenávať a zasielať údaje týkajúce sa rybolovnej činnosti plavidla (ďalej len „údaje ERS“), kým toto plavidlo loví v seychelskej rybolovnej zóne.
2. Ak rybárske plavidlo Únie nie je vybavené systémom ERS, alebo ak systém ERS nainštalovaný na palube uvedeného plavidla nefunguje, plavidlo nie je oprávnené vstúpiť do seychelskej rybolovnej zóny na účely vykonávania rybolovných činností.
3. Údaje ERS sa zasielajú v súlade s týmito usmerneniami stredisku FMC vlajkového členského štátu Únie, ktoré ich automaticky poskytne stredisku FMC Seychel.

**Hlásenia systému ERS**

4. Vlajkový členský štát Únie a Seychely vymenujú na svojej strane osobu zodpovednú za ERS, ktorá bude slúžiť ako kontaktná osoba pre záležitosti týkajúce sa vykonávania ustanovení tohto dodatku. Vlajkový členský štát Únie a Seychely si navzájom oznámia kontaktné údaje osôb zodpovedných za ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.
5. Rybárske plavidlo Únie zasiela údaje ERS svojmu vlajkovému štátu, ktorý zabezpečí ich automatické sprístupnenie Seychelám.
6. Na zasielanie údajov vo formáte UN/CEFACT sa používa sieť FLUX, ktorú prevádzkuje Európska komisia.
7. Zmluvné strany sa však môžu dohodnúť na prechodnom období, počas ktorého sa údaje budú zasielať prostredníctvom elektronickej komunikácie DEH (Data Exchange Highway) vo formáte EU-ERS (v 3.1).
8. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie automaticky a bezodkladne zasiela stredisku FMC Seychel okamžité správy z rybárskeho plavidla Únie (COE, COX, PNO).
9. Aj ostatné typy správ sa zasielajú automaticky raz denne počnúc dňom začiatku skutočného používania formátu CEFACT-ONU alebo sa pred týmto dňom na žiadosť bezodkladne poskytnú stredisku FMC Seychel a tiež stredisku FMC vlajkového členského štátu Únie prostredníctvom centrálného uzla Európskej komisie.
10. Odo dňa skutočného zavedenia nového formátu sa druhý uvedený spôsob sprístupňovania správ bude týkať len osobitných žiadostí o historické údaje.
11. Stredisko FMC Seychel potvrdí prijatie okamžitých údajov ERS tak, že odpovie správou potvrdzujúcou prijatie a platnosť prijatej správy. V prípade údajov, ktoré Seychely získajú ako odpoveď na svoju žiadosť, sa neposkytuje potvrdenie prijatia. Seychely zachovávajú dôverný charakter všetkých údajov ERS.

**Zlyhanie systému elektronického prenosu údajov na palube rybárskeho plavidla Únie alebo komunikačného systému**

12. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie a Seychel sa navzájom bezodkladne informujú o akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla ovplyvniť prenos údajov ERS z jedného alebo viacerých rybárskych plavidiel Únie.
13. Ak stredisko FMC Seychel nedostane údaje, ktoré má zaslať rybárske plavidlo Únie, bezodkladne to oznámi stredisku FMC vlajkového členského štátu Únie. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie čo najskôr preskúma príčiny nedoručenia údajov ERS a informuje stredisko FMC Seychel o výsledku tohto vyšetrenia.

14. Ak dôjde k zlyhaniu pri prenose medzi rybárskym plavidlom Únie a strediskom FMC vlajkového členského štátu Únie, stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie to bezodkladne oznámi kapitánovi alebo prevádzkovateľovi rybárskeho plavidla Únie. Po prijatí uvedeného oznámenia zašle kapitán rybárskeho plavidla Únie chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového členského štátu Únie akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr do 00.00 hod.
15. Ak je systém na elektronický prenos údajov na palube rybárskeho plavidla Únie nefunkčný, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 10 dní od zistenia jeho nefunkčnosti. Po uplynutí uvedenej lehoty rybárske plavidlo Únie už nie je oprávnené na rybolov v seychelskej rybolovnej zóne a opustí ju alebo sa zastaví v seychelskom prístave do dvadsiatich štyroch (24) hodín. Rybárske plavidlo Únie je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do seychelskej rybolovnej zóny až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.
16. Ak seychelské orgány nedostali údaje ERS z dôvodu nefunkčných elektronických systémov, ktoré kontroluje Únia alebo Seychely, dotknutá zmluvná strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto nefunkčnosť vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému ihneď oznámi druhej zmluvnej strane.
17. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie každých 24 hodín odošle stredisku FMC Seychel pomocou akéhokoľvek dostupného prostriedku elektronickej komunikácie všetky údaje ERS, ktoré vlajkový štát dostal od posledného prenosu. Rovnaký postup sa môže uplatniť na žiadosť strediska FMC Seychel v prípade údržby presahujúcej dvadsaťštyri (24) hodín, ktorá má vplyv na systémy pod kontrolou Únie. V takomto prípade sa rybárske plavidlá Únie nepovažujú za plavidlá, ktoré nedodržiavajú povinnosť zasielať údaje ERS. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie zabezpečí, aby sa chýbajúce údaje vkladali do elektronickej databázy, ktorú uchováva v súlade s kapitolou III oddielom 2 bodom 6 prílohy k tomuto protokolu.

#### **Alternatívne spôsoby komunikácie**

18. E-mailová adresa strediska FMC Seychel, ktorá sa použije v prípade zlyhania komunikácie prostredníctvom ERS/VMS, sa oznámi pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu.
19. Jej použitie je povinné v týchto prípadoch:
  - oznámenia o vstupe/výstupe a úlovkoch na palube pri vstupe a výstupe,
  - oznámenia o vylodeniach a prekládkach, ako aj úlovkoch, ktoré sú preložené, vyložené alebo zostávajú na palube,
  - dočasné náhradné hlásenia ERS a VMS v prípade zlyhania.

## DODATOK 5

**SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)****Hlásenia o polohe plavidiel**

1. Prvá zaznamenaná poloha plavidla Únie po vstupe do seychelskej rybolovnej zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ okrem prvej polohy zaznamenatej po opustení seychelskej rybolovnej zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“.
2. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronické zasielanie hlásení o polohe plavidiel Únie. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie zaznamenáva hlásenia o polohe plavidiel Únie zabezpečeným spôsobom a uchováva ich počas obdobia troch (3) rokov.

**Zasielanie údajov plavidlom Únie v prípade poruchy zariadenia na sledovanie plavidiel (ďalej len „VTD“)**

3. Kapitán plavidla Únie sa musí neprestajne ubezpečovať, že VTD uvedeného plavidla je plne funkčné a že hlásenia o polohe sa správne zasielajú stredisku FMC vlajkového členského štátu Únie.
4. V prípade poruchy sa VTD plavidla Únie musí opraviť alebo nahradiť do 30 dní. Ak sa VTD neopraví alebo nenahradí do 30 dní, plavidlo Únie už nesmie loviť v seychelskej rybolovnej zóne.
5. Plavidlá Únie, ktoré lovia v seychelskej rybolovnej zóne s nefunkčným VTD, musia svoje hlásenia o polohe oznamovať stredisku FMC vlajkového členského štátu Únie e-mailom, rádiom alebo faxom, a to minimálne každé štyri hodiny a s uvedením všetkých povinných informácií.

**Zabezpečené hlásenie o polohe určené Seychelám**

6. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie automaticky zasiela hlásenia o polohe dotknutých plavidiel Únie stredisku FMC Seychel. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie a stredisko FMC Seychel si vymenia kontaktné e-mailové adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.
7. Zasielanie hlásení o polohe medzi strediskom FMC vlajkového členského štátu Únie a strediskom FMC Seychel sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.
8. Stredisko FMC Seychel bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie a Úniu o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich hlásení o polohe plavidla Únie, ktoré má oprávnenie na rybolov, ak dotknuté plavidlo neoznámilo svoj výstup zo seychelskej rybolovnej zóny.

**Porucha komunikačného systému**

9. Stredisko FMC Seychel sa uistí, že jej elektronické vybavenie je kompatibilné s vybavením strediska FMC vlajkového členského štátu Únie a okamžite informuje Úniu o každom prípade nefungujúceho zasielania a prijímania hlásení o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.
10. Za každú preukázanú manipuláciu s VTD plavidla Únie, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfaľovať hlásenia o polohe, zodpovedá kapitán uvedeného plavidla Únie. Každé porušenie predpisov podlieha sankciám stanoveným podľa seychelských právnych predpisov.

**Zmena intervalu hlásení o polohe**

11. Stredisko FMC Seychel môže na základe písomných dôkazov o porušení predpisov požiadať stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie, aby počas stanoveného obdobia vyšetrovania skrátilo intervaly zasielania hlásení o polohe plavidla Únie na 30 minút, pričom kópiu tejto žiadosti zašle aj Únii. Stredisko FMC Seychel zašle tieto písomné dôkazy stredisku FMC vlajkového členského štátu Únie a Únii. Stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie okamžite zasiela hlásenia o polohe stredisku FMC Seychel v nových skrátených intervaloch.

12. Stredisko FMC Seychel na konci stanoveného obdobia vyšetrovania informuje stredisko FMC vlajkového členského štátu Únie o všetkých potrebných následných opatreniach.

### Zasielanie správ VMS Seychelám

13. Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojité lomka (//), označuje koniec správy.

| Údaje                                    | Kód | Povinný (M)/<br>voliteľný (O) | Obsah  |
|--|-----|-------------------------------|--|
| Začiatok záznamu                         | SR  | M                             | systemový údaj označujúci začiatok záznamu   |
| Príjemca                                 | AD  | M                             | údaj o správe – príjemca, trojmiestny alfabetycký kód krajiny (ISO-3166)   |
| Odosielateľ                              | FR  | M                             | údaj o správe – odosielateľ, trojmiestny alfabetycký kód krajiny (ISO-3166)  |
| Vlajkový štát                            | FS  | M                             | údaj o správe – trojmiestny alfabetycký kód vlajkového štátu (ISO-3166)  |
| Typ správy                               | TM  | M                             | údaj o správe – typ správy (ENT, POS, EXI, MAN)  |
| Rádiový volací znak (IRCS)               | RC  | M                             | údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)   |
| Interné referenčné číslo zmluvnej strany | IR  | M                             | údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany, trojmiestny alfabetycký kód (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo |
| Externé registračné číslo                | XR  | M                             | údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)  |
| Zemepisná šírka                          | LT  | M                             | údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)                                 |
| Zemepisná dĺžka                          | LG  | M                             | údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)                                 |
| Kurz                                     | CO  | M                             | kurz plavidla na stupnici 360 °  |
| Rýchlosť                                 | SP  | M                             | rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov   |
| Dátum                                    | DA  | M                             | údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)  |
| Čas                                      | TI  | M                             | údaj o polohe plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)   |
| Koniec záznamu                           | ER  | M                             | systemový údaj označujúci koniec záznamu   |

14. Údaje sa zasielajú vo formáte NAF v takto štruktúrovanej podobe:

- použité znaky musia byť v súlade s normou ISO 8859.1. Dvojité lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy;
- každý údaj je určený svojím kódom a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojité lomka (//);
- údaj od kódu oddeľuje jedna lomka (/).

15. Seychely pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu oznámia, či sa majú údaje VMS zasielať prostredníctvom FLUX TL vo formáte CEFAC-ONU.

## DODATOK 6

**USMERNENIA TÝKAJÚCE SA ZAMESTNÁVANIA SEYCHELSKÝCH NÁMORNÍKOV NA PLAVIDLÁCH ÚNIE  
NA LOV VAKOVOU SIEŤOU**

Seychelské orgány zabezpečujú, aby seychelskí námorníci zamestnaní na plavidlách Únie na lov vakovou sieťou spĺňali tieto požiadavky:

- a) minimálny vek námorníkov je 18 rokov;
  - b) námorníci musia mať platné zdravotné osvedčenie vydané riadne kvalifikovaným všeobecným lekárom, v ktorom sa potvrdzuje, že sú zdravotne spôsobilí na plnenie svojich úloh na mori;
  - c) námorníci absolvovali očkovania vyžadované v regióne na preventívne zdravotné účely;
  - d) námorníci musia mať kvalifikáciu podľa Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (STCW) s cieľom osvedčiť okrem iného základný výcvik v oblasti bezpečnosti, ako napríklad:
    - osobné záchranné techniky a bezpečnosť osôb,
    - hasenie požiarov a predchádzanie požiarom,
    - základná prvá pomoc atď.
  - e) námorníci môžu pracovať na plavidlách na lov vakovou sieťou len vtedy, ak majú potrebné zručnosti a skúsenosti osvedčené príslušným seychelským orgánom, najmä pokiaľ ide o znalosť rizík spojených s rybolovnými operáciami a znalosť používania rybárskeho výstroja.
-



ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK